

В 943
2 92

КЛАСИЧНА ОПЕРЕТА

ВИБРАНІ АРІЇ
ТА
ДУЕТИ

Для співу з супроводом
фортепіано



«Мистецтво»

КЛАССИЧЕСКАЯ ОПЕРЕТТА

ИЗБРАННЫЕ ОТРЫВКИ
ИЗ ВОДЕВИЛЕЙ,
МУЗЫКАЛЬНЫХ КОМЕДИЙ
И ОПЕРЕТТ

*Для пения
с сопровождением фортепиано*

Составил С. РАДЧЕНКО

„МИСТЕЦТВО“
Киев—1955

КЛАСИЧНА ОПЕРЕТА

ВИБРАНІ УРИВКИ
З ВОДЕВІЛІВ,
МУЗИЧНИХ КОМЕДІЙ
ТА ОПЕРЕТ

*Для співу
з супроводом фортепіано*

Упорядкував С. РАДЧЕНКО



„МИСТЕЦТВО“
Київ—1955

СІЛЬСЬКИЙ ФІЛОСОФ

(водевіль)

Музика О. АЛЯБ'ЄВА
Текст М. ЗАГОСКИНА
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

Дует Волгіна і Болеславського

ДЕРЕВЕНСКИЙ ФИЛОСОФ

(водевиль)

Музыка А. АЛЯБЬЕВА
Текст М. ЗАГОСКИНА

Дует Волгина и Болеславского

Allegretto

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is in 6/8 time, marked *Allegretto* and *p* (piano). It features a treble and bass staff with a grand brace. The melody in the treble staff is composed of eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The second system continues the melody and accompaniment, ending with a trill in the treble staff.

Волгін
Волгин

The vocal duet section begins with the vocal line for Volgin (Волгін) in the treble staff, marked *p*. The lyrics are: "Ти над-то о-бе-реж-ний, друже, та спра-ва ж тут у двох сло-
Ты слишком, ми-лый, о-сто-ро-жен, ведь де-ло всё лишь в двух сло-". The piano accompaniment is in the bass staff, continuing the harmonic support. The music is in 6/8 time and ends with a final chord in the piano.

Болеславський
Болеславский

-вах. Йо-го, на жаль, бо-юсь я ду-же: мо-є жит-тя в йо-го ру-
-вах. Боятся я к не-счастью дол-жен: судьба мо-я в е-го ру-

p

-ках. Те-пер за-ле-жить все від ньо-го і він ме-не за-на-па-
-ках. И то-к че-му ду-шой стрем-лю-ся, те-перь за-ви-сит от не-

p

f

Волгін
Волгин *mf*

Ну, та й сміш-ний же ти, їй бо-гу! О, як же він ме-не смі-
Ед-ва от сме-ха я дер-жу-ся, на све-те нет смеш-ней е-

Болеславський
Болеславский *mf*

-стить. Не ро-зу-мі-ю я ні-чо-го! Не зна-ю, що ме-ні ро-
-го. Я, вид-но, тол-ку не до-бью-ся, по-нять не-льзя тут ни-че-

mf

- шить, о, як же він ме-не смі - шить!
 - го, на све-те нет смеш-ней е - го!

- бить, не зна-ю, що ме-ні ро - бить!
 - го, по-нять не - лзя тут ни - че - го!

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a single melodic line with lyrics in Ukrainian. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clef) and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

f

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a more active bass line. The dynamic marking *f* (forte) is present at the beginning of the system.

fp *f*

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a more active bass line. The dynamic marking *fp* (fortissimo) is present at the beginning of the system, and *f* (forte) is present at the end of the system.

КЛОПОТУН

(водевіль)

Музика О. АЛЯБ'ЄВА
Текст А. ПИСАРЄВА
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

Романс

ХЛОПОТУН

(водевіль)

Музика А. АЛЯБЬЕВА
Текст А. ПИСАРЕВА

Романс

Andante

p

Хто спіз - нав жа - гу ко -
- ти на - леж - не
Кто го - рит лю - бо - вью
вы - ра - зить сло -

- хан - ня, той ста - е не - смі - лим
сло - во для жа - гу - чих по - чут -
стра - стной, дол - жен тот все - го ро -
- ва - ми, что лишь чув - ство - вать при -

вми́ть, той все ро - бить без ва -
 - тів? Ні, в за - ко - ха - них є
 - беть; взор все - силь - ний, взор пре -
 - вык? Нет, влюб - лён - но - му бо -

- ган - ня, що пре - крас - ний зір зве -
 мо - ва крас - но - мов - ні - ша від
 - крас - ний мо - жет всё е - му ве -
 - га - ми дан о - со - бен - ний я -

- лить. Дух безстраш - ний ча - рів - ни - ця мо - же
 слів. Мо - ва ця сер - ця збли - жа - є, на що -
 - леть. Дух, в бо - ях не - у - стра - ши - мий, ча - сто
 - зык. Ду - шу он с ду - шой сбли - жа - ет, ро - зой

сло - вом на - стра - хать і не -
 - ках вог - нем го - рить, і мов -
 сло - вом у - стра - шён, и, ни -
 на ще - ках го - рит, взгля - дом

- злам - но - го, як кри - ця, ніж - ним
 - чаз - но роз - кри - ва - е, що гли -
 - кем не по - бе - ди - мый, взгля - дом
 серд - це вы - ра - жа - ет и мол -

по - гля - дом зла - мать, і не -
 - бінь ду - ші та - їть, і мов -
 ми - лой по - беж - дён, и, ни -
 - ча - ньем го - во - рит, взгля - дом

- злам - но - го, як кри - ця, ніж - ним
 - чаз - но роз - кри - ва - є, що гли -
 - кем не по - бе - ди - мый, взяв - дом
 серд - це вы - ра - жа - ет и мол -

по - гля - дом зла - мать.
 - бінь ду - ші та - їть.
 ми - лой по - беж - дён.
 - чань - ем го - во - рит.

1. *p* Де знай -
 2. Мож - но ль

КАРАНТИН

(водевіль)

Музика О. ВЕРСТОВСЬКОГО
Текст М. ХМЕЛЬНИЦЬКОГО
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

Куплети

КАРАНТИН

(водевиль)

Музыка А. ВЕРСТОВСКОГО
Текст Н. ХМЕЛЬНИЦКОГО

Куплеты

Moderato

По-вір-те, дівчи-ні не го-же од-
По-верьте, де-вушке не долж-но со

-вертій бу-ти зу-сі-ма. Хоч за-ко-хатись кожна мо-же, та
всеми от-кровен-ной быть. Влю-бить-ся ей, по-ло-жим, мож-но, но

a tempo

го-во-рить про це дар - ма, та го-во-рить про це дар - ма!
 как об э - том го-во - рить, но как об э - том го-во - рить?

p a tempo

cresc.

ff

Повірте, дівчині не гоже
 Одвертій бути з усіма;
 Хоч закохатись кожна може,
 Та говорить про це дарма! (2)

Коли старик з кохання мліє,
 Смішніш видовища нема.
 Старик, звичайна річ, дуріє,
 Та говорить про це дарма! (2)

Повірте, дівчині не гоже
 Одвертій бути з усіма.
 Вас не кохати я не можу,
 Та говорить про це дарма! (2)

Поверьте, девушке не должно
 Со всеми откровенной быть;
 Влюбиться ей, положим, можно,
 Но как об этом говорить? (2)

Сказать ли вам чистосердечно,
 Что глупо старику любить?
 Старик дурачится, конечно,
 Но как об этом говорить? (2)

Поверьте, девушке не должно
 Со всеми откровенной быть;
 Мне полюбить вас невозможно,
 Но как об этом говорить? (2)

КАРАНТИН

(водевіль)

Музика О. ВЕРСТОВСЬКОГО
Текст М. ХМЕЛЬНИЦЬКОГО
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

Романс

Allegretto

КАРАНТИН

(водевиль)

Музыка А. ВЕРСТОВСКОГО
Текст Н. ХМЕЛЬНИЦКОГО

Романс

Не лі_ка_рі пот_ріб_ні
Мне ва_шим бы_ть не_льзя боль_

нам, ко_ли у сер_ці ніж_ні бо_лі, а_ле як_
_ным: од_ним я серд_цем толь_ко бо_лен; но ес_ли

rall.

що я лю-бий вам, то я щас-ли-ву ма-ю
я рав-но лю-бим, то я судь-бой сво-ей до-

fp rall.

a tempo

до-лю. Не ме-ди-ки лі-ку-ють, ні, то-
во-лен. В люб-ви, че-му я о-чень рад, не

a tempo dolce

го, хто хворі-є лю-бо - в'ю, лиш пог-ляд ми-ло-ї ме-
нуж-но ме-ди-ков со-сло - в'є, и мне мо-ей лю-без-ной

con espressione

p

-ні вер-та-є си - ли і здо-ро-в'я, лиш пог-ляд ми - ло-ї ме-
 взгляд ско-ре-є воз - вратит здо-ро-в'є, и мне мо-ей лю-без - ной

-ні вер-та-є си - ли і здо-ро-в'я.
 взгляд ско-ре-є воз - вратит здо-ро-в'є.

rall. *a tempo*

rall. *f a tempo*

rall. *pp*

ХТО БРАТ, ХТО СЕСТРА

(водевіль)

Музика О. ВЕРСТОВСЬКОГО
Текст П. ВЯЗЕМСЬКОГО
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

Романс

Andantino

ХТО БРАТ, КТО СЕСТРА

(водевіль)

Музыка А. ВЕРСТОВСКОГО
Текст П. ВЯЗЕМСКОГО

Романс

f

Як сер_це
Ког_да в вас

ва - ше ви - зна - є страж_денницт_ва свя - ще - не
-ща - стя не - знач - пе, ко_ли хтось бід - ність у - спад -
серд - це при - зна - ёт пра - ва свя - щен - ны - е не -
-счаст - ли - вей не тот, хто бед - ность по - лу - чил в на -

пра - во, і до не - щас - но - го в вас є в ду - ші по -
- ку - є, і хво_рість ли - хо не страш - не для то - го,
- сча - сття, ког_да к стра - даль - цу вас вле - чёт по - рыв неж -
- след - ство, не - дуж - ным по - мощь по - да - ёт и - скус - ства

- рив жа - лю ла - ска - вий, нев_же мог - ли ви не зва -
 хто ї - ї лі - ку - е, Та нам су - ди - лось му - ки
 - ней - ше - го у - ча - стья, у - жель мог - ли ви не вни -
 бы - стро - е по - сред - ство: но нам да - но му - чень - е

- жать на сер - ця бо - ліс - ні зіт - хан - ня, нев_же мог -
 знать, де слід о - дин для сно - ді - ван - ня, де той лиш
 - мать ду - ши то - ску - ю - щей взы - вань - ю? Ужель мог -
 знать, где след о - дин есть к у - по - вань - ю, где тот лиш

- ли не спів - чу - вать, нев_же мог - ли не спів - чу - вать йо -
 мо - же спів - чу - вать, де той лиш мо - же спів - чу - вать, хто
 - ли не со - стра - дать, у - жель мог - ли не со - стра - дать от
 мо - жет со - стра - дать, где тот лиш мо - жет со - стра - дать, кто

*ritard.**a tempo*

- го без - меж-но-му страж-дан - ню, нев-же мог - ли не спів - чу -
 сам ви - но - ю був страж-дан - ня, де той лиш мо - же спів - чу -
 вас рож-дён-но-му стра-дань - ю, у-жель мог - ли не со-стра-
 сам ви - но - ю был стра-дань - я, где тот лишь мо - жет со-стра-

- вать йо - го без-меж-но-му страж-дан - ню?
 - вать, хто сам ви - но - ю був страж-дан - ня.
 - дать от вас рож-дён-но-му стра-дань - ю?
 - дать, кто сам ви - но - ю был стра-дань - я.

1. *mf*
 О, ні, не-
 Ах нет, не-

МІРОШНИК-ЧАКЛУН, ДУРИСВІТ І СВАТ

Комічна опера *Соколовського*
в обробці, приписуваній *Є. Фоміну*

Текст *О. АБЛЕСИМОВА*
Переклад з російської *Д. БОБИРЯ*

Пісня Филимона

Allegretto

МЕЛЬНИК-КОЛДУН, ОБМАНЩИК И СВАТ

Комическая опера *Соколовского*
в обработке, приписываемой *Е. Фомину*

Текст *А. АБЛЕСИМОВА*

Песня Филимона

p

p

Зна-ю піс-ню я чу- дес-ну: хо-див па-ру-бок на Пресню, че -
Вот спо-ю ка-ку-ю пес-ню: хо-дил мо-ло-дец на Пресню, под

p

sf

-рез лі-сок, че - рез га - йок, че - рез лі-сок, че - рез га -
ве - че - рок, путь не - да - лёк, под ве - че - рок, путь не - да -

sf

p

- йок. Хо-див па-ру-бок на Прес-ню із Се-свят-ко-го се-ла, че -
 - лёк. Хо-дил мо-ло-дець на Прес-ню із Се-свят-ско-го се-ла, под

- рез лі-сок, че - рез га - йок, че - рез лі-сок, че - рез га -
 ве-че-рок, путь не-да - лёк, под ве-че-рок, путь не-да -

- йок. Із Се - свят-ко - го се - ла гар - на дів - ка там жи -
 - лёк. Із Се - свят-ско - го се - ла крас - на дев - ка там жи -

- ла, мов ма_ків цвіт во - на цві_ла, мов ма_ків цвіт
- ла. Дев - ка-ду-ша там хо-ро-ша, дев - ка-ду-ша

во - на цві_ла. Гар-на дів-ка там жи - ла, хлоп_ця з ро-зу-му зве -
там хо-ро - ша. Крас-на дев-ка там жи - ла, мо - лод-ця с у_ма све -

sempre staccato

- ла, мов ма_ків цвіт во - на цві_ла...
- ла. Дев - ка-ду-ша... Там хо-ро-ша...

sf

МІРОШНИК-ЧАКЛУН, ДУРИСВІТ І СВАТ

Комічна опера Соколовського
в обробці, приписуваній Є. Фоміну

Текст О. АБЛЕСИМОВА
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

МЕЛЬНИК-КОЛДУН, ОБМАНЩИК И СВАТ

Комическая опера Соколовского
в обработке, приписываемой Е. Фомину

Текст А. АБЛЕСИМОВА

Пісня Анюти Andante

Песня Анюты

p

Як - би впев - не - на бу - ла я в то - му,
 Тіль - ки ми - лий мій не ві - да - е то - го,
 Ка - бы я, мла - да, у - ве - ре - на бы - ла,
 Толь - ко ми - лый мой не ве - да - ет то - го,

p

що до сер - ця я хоч тро - шеч - ки йо - му,
 як без - тям - но по - ко - ха - ла я йо - го.
 что друж - ку сво - му, хоть чуть - чуть я ми - ла.
 как без - вре - мен - но кру - шусь я для не - го.

legato

Allegretto

я що - дня б йо - го че - ка - ла, із ві - кон - ця ви - гля - да - ла,
 Ча - сто ста - ло ме - ні сні - тись, що на - ду - мав він же - ни - тись,
 Я бы вся - кий день нем - нож - ко с ним ви - да - лась хоть во - кош - ко
 Он во сне мне ча - сто снит - ся, буд - то взду - мал он же - нить - ся

і без - жур - но б вік жи - ла, і без - жур - но б вік жи - ла,
 тіль - ки ін - шу хо - че взять, тіль - ки ін - шу хо - че взять,
 и не в ску - ке бы жи - ла, и не в ску - ке бы жи - ла,
 на и - ной, а не на мне, на и - ной, а не на мне,

і без - жур - но б вік жи - ла, і без - жур - но б вік жи - ла.
 тільки ін - шу хо - че взять, тільки ін - шу хо - че взять.
 и не в ску - ке бы жи - ла, и не в ску - ке бы жи - ла.
 на и - ной, а не на мне, на и - ной, а не на мне.

ЖРИЦЯ ВОГНЮ

Текст і музика В. ВАЛЕНТИНОВА
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

Романс Нери

ЖРИЦЯ ОГНЯ

Текст и музыка В. ВАЛЕНТИНОВА

Романс Неры

Moderato assai

p
poco ritard.

p
 Ю - ність ми - ну - ла, як сон, як
 Ю - ность бес - печ - но здесь про - ве -
p a tempo

мрі - я в цій ти - ши - ні, в цій ти - ши - ні...
 - ла - я в свя - той ти - ши, в свя - той ти - ши.
p

Та він з'я - вив - ся — і сер - це млі - е, і ду - шу
 Но он я - вил - ся и мной иг - ра - я, на - век сму -

в край збен - те - жив він ме - ні. При - стра - сті си - ла
 - тил по - кой мо - ей ду - ши. Вся я - во вла - сти

кров роз - па - ли - ла, праг - ну ніж - них ласк і слів пест - ли -
 слад - кой той стра - сти; жа - ж - ду слов люб - ви и лас - ки неж -

- вих, па - лить ба - жан - ня, праг - ну ко - хан - ня,
- ной, жаж - ду сви - да - нья, жаж - ду лоб - за - нья,

Meno mosso

вже не вгаму-вать чут-тів бур-хли - вих. Ах, на -
мне уж не у-нять тот пыл мя-теж - ный! Ах, за -

- ві - що ти збен-те-жив спокій мій, сер - це ме - ні роз -
- чем, за - чем ты мысль мо - ю сму - тил, серд - це мо - ё раз -

p

- бив? Ах, на - ві - що ти при - страсті
- бил? Ах, за - чем, за - чем ты пре - гра -

роз - па - лив, в сер - ці палкі чут - тя збу - див?
- дил мой путь, чув - ству не дав на - век ус - нуть?

Più mosso

Я вся па - ла - ю, ро - зум втра - ча - ю, праг - ну про лю -
Вся я ны - ла - ю, ум свой те - ря - ю; жаж - ду про лю -

- бов по - чу - ти сло - во, праг - ну
- бовъ лишь слу - шать ре - чи, жаж - ду

страждан_ня, праг - ну ко_хан_ня, ба_чи_ти те - бе я праг_ну
му_че_нья, жаж - ду волне_нья, жаж_ду бес_ко - неч_но но_вой

Meno mosso

зно - ву! Ах, лю - бов,лю_бов, во_на ме_
встре - чи! Ах, за - чем,за_чем не_зри_мый

не п'я-нить, при-стра-стю кров ки-пить!
яд люб-ви пла-мя за-жѣг в кро-ви!

pp Ах, роз-бив, роз-бив ме-ні ти все жит-тя, свя-ту о-
Ах, за-чем, за-чем предстал ты предо мной и по-за-

pp росо а росо кре-

- scen - do
- біт-ни-цю зла-ма-ла я!
- быть ве-лел о-бет свя-той!

- scen - do *f*

ЖРИЦЯ ВОГНЮ

Текст і музика В. ВАЛЕНТИНОВА
Переклад з російської Д. БОБИРЯ

Каватина Люсьєна
Commodo assai

The first system of the musical score for 'Жриця вогню' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It begins with a half note G4, followed by a series of eighth and sixteenth notes ascending to a half note G5. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. It starts with a half note G2, followed by a series of eighth and sixteenth notes ascending to a half note G3. The dynamic marking 'p' (piano) is placed below the piano part.

ЖРИЦА ОГНЯ

Текст и музыка В. ВАЛЕНТИНОВА

Каватина Люсьєна

The second system of the musical score for 'Жриця вогню' continues the vocal and piano lines. The vocal line has the lyrics: 'Ось храм, де во-гонь го-рить не-згас-ний, і день, і' and 'Вот храм, где о-гонь не-у-га-си-мый и день, и'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns. The dynamic marking 'p' is present at the beginning of the system.

The third system of the musical score for 'Жриця вогню' continues the vocal and piano lines. The vocal line has the lyrics: 'ніч ку-риться фі-мі-ам, ось храм, де во-на смутнай пре-' and 'ночъ ве-ка-ми уж го-рит. Вот храм, где о-на в тоске. не-'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns.

- крас-на в свя-щен-ній ту - зі мо-лить-ся бо - гам.
 - зри-мой, сво-им бо - гам мо-ле - ни - я тво - рит.

О, як-би я зу-мів звіль-ни - тись від власних пут, від пут у-
 О, ес-ли б мог я от-ре- шить- ся вла-деть со-бой, вла-деть у-

- ма, о, як-би міг я, як ти мо-ли - тись до ол-та -
 - мом, о, ес-ли б мог я, как ты мо-лить-ся, то пал бы

-ря схи-лив-сяб я ниць-ма.
 ниц пред э-тим ал-та-рём.

Я б віч-но жертви став ро-
 Е - го-слю-бо-в'ю ук-ра-

-би - ги,
 -ша - я,

ол-тар роз-кішноб прикра-сив,
 я б веч-но жертвы при-но-сил;

в ог-ні свя-
 в ог-не свя-

poco ritar-

-щен - нім па-лив би кві - ти,
 -щен - ном цве-ты сжи-га - я,

за те-бе я мо-ливсяб і про-
 я за те-бя мо-лилсяб и про-

- dando

Più mosso

- сив. Про-сiv би я бо-гів що-ден-но мо-ю лю-
 - сил. Про-сил бы я бо-гов все-лен-ной со-юз люб-

*rit.**a tempo*

- бов бла-го-слов-лять, про-сiv би знов і знов сми-
 - ви бла-го-сло-вить, про-сил бы я ду-шой сми-

rit. *a tempo*

rit.

-рен-но з то-бо-ю нас на-ві-ки о-б'ед-нать.
 -рен-ной, ме-ня с то-бой на-век со-е-ди-нить.

rit.

a tempo

Ко-ли б я ві-рив жертві чи-стій, то на ол-тар, ди-тя мо-
 Ког-да б я ве-рил жертве чи-стой, то на ол-тарь, ди-тя мо-

a tempo

-е,
-ё,
я не квіт-кий тра-ву ду-ши-сту, а сер-це
 вза-мен цвс-тов, тра-вы ду-ши-стой, при-нес бы

dim.

ки - нув би сво-е. Ось храм, де во-гонь го-рить не-
 серд - це я сво-є! Вот храм, где о-гонь не-у-га-

-згас - ний, і день, і ніч ку-рить-ся фі-мі-ам, ось
 - си- мый, и день, и ночь ве-ка-ми уж го-рит- вот

храм, де во - на смут - на й пре - крас - на - в свя - щен - ній
 храм, где о - на в тос - ке не - зри - мой, сво - им бо -

dim.

ту - зі мо - лить - ся бо - гам!
 - гам мо - ле - ни - я тво - рит!

molto ritard.

ЧОРНОМОРЦІ

„Ой, зійди, зійди, ясен місяцю“

Українська народна пісня
в обробці М. ЛИСЕНКА

Пісня Івана

Andante mesto

mf.

Ой зій - ди, зій - ди,	я - сен мі - ся - цю,
Ох і ра - да б я	та ви - хо - ди - ти
Ой, взой - ди, взой - ди,	я - сен ме - сяц мой,
Ох, прид - ти к те - бе,	го - во - рить с то - бой

mf

як мли - но - ве - е ко - ло.	Ой вий - ди, вий - ди,
із то - бо - ю го - во - ри - ти.	Так су - дять, гу - дять
ты над ти - хо - ю реч - кой,	ой, при - ди, при - ди,
ра - да б я всей ду - шо - ю,	да гля - дят, не снят

ЧЕРНОМОРЦЫ

„Ой, взойди, взойди ясен месяц мой“

Украинская народная песня
в обработке Н. ЛИСЕНКО
Перевод с украинского Г. ЛИТВАКА

Песня Ивана

сер - це - дів - чи - но, та про-мов до ме -
 вра - жі - ї лю - ди, хо - чуть же нас роз -
 серд - це - див - чи - на, да ска - жи мне хоть
 на - ши во - ро - ги, раз - лу - чить хо - тят

- не сло - во, ой вий-ди, вий-ди, сер-це-дів - чи - но,
 - лу - чи - ти, так су-дять, гу-дять вра-жі - ї лю-ди,
 сло - веч - ко, ой, при-ди, при-ди, серд - це - див - чи - на,
 с то - бо - ю, да гля-дят, не спят на-ши во-ро-ги,

та про-мов до ме - не сло - во.
 хо - чуть же нас роз - лу - чи - ти.
 да ска - жи мне хоть сло - веч - ко.
 раз - лу - чить хо - тят с то - бо - ю!

ЧОРНОМОРЦІ

Музика М. ЛИСЕНКА
Текст М. СТАРИЦЬКОГО

Дует Ївги та Ілька

„Чи він справді не козак“

ЧЕРНОМОРЦЫ

Музыка Н. ЛЫСЕНКО
Текст М. СТАРИЦКОГО
Перевод с украинского Т. ВОЛГИНОЙ

Дует Ивги и Илька

„Чем он вправду не казак“

Allegro giojoso

Ївга
Ивга

Чи він справ-ді не ко-зак, не ко-зак, а чи я не
Ой як пі-де у та-нець, у та-нець, у мат-ні спіт-
Чем он вправ-ду не ка-зак, не ка-зак, да и я див-
Ой, пої-дєт он тан-це-вать, тан-це-вать, да на печь на-

дів - ка, не дів - ка! Шап - ка дов - га, жу - пан ку - ций,
-кнєть - ся, спіт - кнєть - ся; оч - кур згу - бить, а дів - чи - на
-чи - на на сла - ву! На за - тил - ке шап - ка с дыр - кой
-ткнєт - ся, нат - кнєт - ся, гаш - ник трєс - нет, а див - чи - на

1. 2.

а на спи_ні дір - ка. дір - ка.
 о - ха та смі - єть - ся. - єть - ся.
 и жу - пан ды - ря - вий. - ря - вий.
 аж до слёз сме - ёт - ся. - ет - ся.

Ілько
Ілько

Ох, і я вже не та_кий,
 Чи до ко_ней, чи до збро_ї—
 Ох, и я уж не про_стак,
 Мне и ко_ни, и о_ру_жье

Dal segno. *f*

не та_кий, щоб за_би_ла ти ме_ні ба_ки;
 до всьо_го в в ме_не о_хо_та, о_хо_та;
 не про_стак, раз_бе_ру, где прав_да, где вра_ки.
 по ду_ше, всё, за что возъ_мусь, мне да_ёт_ся.

1. 2.

у - же доб-ре зна-ю й сам, де зи-му-ють ра - ки. ра - ки.
 а - ну спро-буй, по-кла-ди паль-ця ме-ні в ро - та. в ро - та.
 Я не да-ром зна-ю сам, где зи-му-ют ра - ки. ра - ки.
 Паль-ца в рот мне не кла-ди — по-жа-леть при - дёт - ся. - дёт - ся.

leggiere

f *sf*

Івга
Івга

Не та - ка ж я, вра-жий си - ну, щоб ме - не зля - ка - ти;
 І не ду - май, щоб те - бя я, вра - жий сын, бо - я - лась!

Ілько
Ілько

Ко - ли б ме - ні от та - ка бу - ла мо - ло - ди - ця,
 По - лю - би - ла б ка - за - ка креп - ко мо - ло - ди - ца,

а, ну ли-шень чи ти вмі-єш хоч по-тан-цю-ва-ти?
 По-ка-зал бы, как тан-цу-єшь, я бы пос-ме-я-лась.

от би вда-рив го-на-ка хоч се-ред ву-ли-ці!
 я б у-да-рил го-на-ка,— пусть на-род ди-вит-ся!

cresc.

Цок, цок! Цок, цок, цок! У ву-стонь-ки цмок, цмок!
 Цок, цок! Цок, цок, цок! Да в гу-бонь-ки чмок, чмок!

Цок, цок! Цок, цок, цок! У ву-стонь-ки цмок, цмок!
 Цок, цок! Цок, цок, цок! Да в гу-бонь-ки чмок, чмок!

Брязь, брязь! Брязь, брязь, брязь! А ку - ди ти, зась, зась!
 Ох, плут! Не мо - рочь! У - би - рай - ся прочь, прочь!

Гоп - па! Гоп - па - па! Хоч би й за - раз до по - па!
 Гоп - па! Гоп - па - па! Хоть сей - час зо - ви по - па!

cre - scen - do

f Не та - ка я,
f И не ду - май,

Ко - ли б ме - ні
 По - лю - би - ла б

вра_жий си - ну, щоб ме - не зля - ка - ти: а ну ли - шень,
 щоб те - бя я, вра_жий сын, бо - я - лась! По - ка - зал бы,

от та - ка бу - ла мо - ло - ди - ця, от би вда - рив
 ка - за - ка креп - ко мо - ло - ди - ца, я б у - да - рил

чи ти вмі_еш хоч по - тан - цю - ва - ти?
 как тан - цу - ешь, я бы пос - ме - я - лась.

го - па - ка, хоч се - ред ву - ли - ці!
 го - па - ка, — пусть на - род ди - вит - ся!

This page contains five systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one flat (B-flat). The notation includes various musical elements such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The first system features a series of sixteenth-note runs in the right hand and a more rhythmic bass line. The second system includes a forte (*f*) dynamic marking and a sforzando (*sf*) marking. The third system continues the melodic development in the right hand. The fourth system features a forte (*f*) dynamic marking and a crescendo hairpin. The fifth system concludes the page with a final cadence in the right hand and a sustained bass line.

СВАТАННЯ НА ГОНЧАРІВЦІ

Музика К. СТЕЦЕНКА
Текст Г. КВІТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКА

Перша пісня Уляни

СВАТАНЬЕ НА ГОНЧАРОВКЕ

Музыка К. СТЕЦЕНКО
Текст Г. КВИТКИ-ОСНОВЬЯНЕНКО
Перевод с украинского Т. ВОЛГИНОЙ

Первая песня Уляны

Sostenuto

p

cresc.

espress.

pp

poco a poco dimin.

Andante sostenuto

47

Уляна
Ульяна

Ху-сточ-ко ж мо - я шов-ко - ва - я!
Шёл-ко-вый ты мой ал пла-то - чек!

Чи на теж я за-роб-ля - ла, щоб
Для то-го ли дни и но - чи я

не - лю-бу та й не-ми - ло - му та ї - ї я
тру - ди-лась, щоб не-ми - ло - му ты до-стал-ся,

по - чіп - ля - ла!
 мой пла - то - чек!

Хусточко ж моя, шовковая!
 Чи на те ж я заробляла,
 Щоб нелюбу та й немилому
 Та її я почіпляла!

Хусточко ж моя, шовковая!
 Обітри мої слізоньки!
 Нехай же, нехай же від них
 Полиняють квітоньки!

Хусточко ж моя, шовковая!
 Прийшлось тебе заховати,
 З пльоточкою та із дротяною
 Тепер треба привикати.

Хусточко ж моя, шовковая!
 Не доставайся ворогу,
 Покрий мої яснії очі,
 Як я ляжу у гробу...

Шёлковый ты мой ал платочек!
 Для того ли дни и ночи
 Я трудилась, чтоб немилому
 Ты достался, мой платочек!

Шёлковый ты мой ал платочек!
 Осуши мои ты слёзы!
 От горючих слёз моих жарких
 Пусть поблекнут алые розы!

Шёлковый ты мой ал платочек!
 Нам расстаться довелось,
 А свыкаться с плёткой новою
 Бесталанной мне пришлось!

Шёлковый ты мой ал платочек!
 Не достанемся мы ворогу.
 Накрой мои ясные очи,
 Как навек усну я в гробу...

СВАТАННЯ НА ГОНЧАРІВЦІ

СВАТАНЬЕ НА ГОНЧАРОВКЕ

Музика К. СТЕЦЕНКА
Текст Г. КВИТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКА

Музыка К. СТЕЦЕНКО
Текст Г. КВИТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКО
Перевод с украинского Т. ВОЛГИНОЙ

Дует Одарки і Прокіпа
Allegro moderato

Дует Одарки и Прокопа

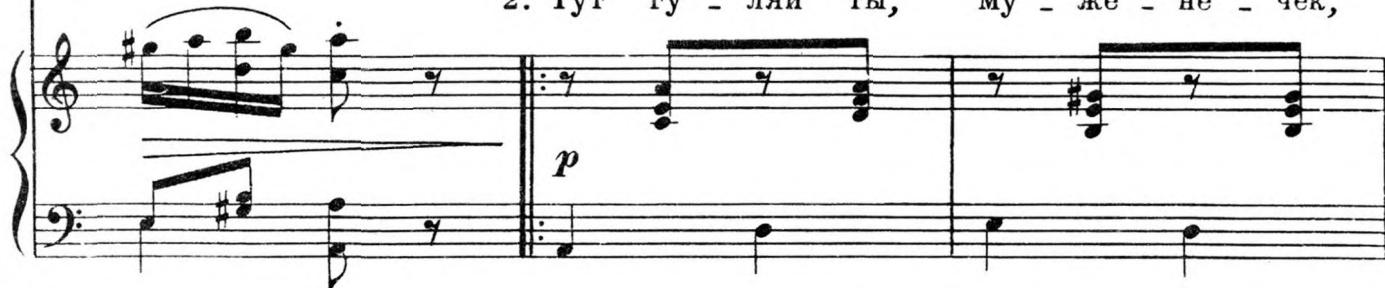


mf

Одарка

p

1. Чи я ж то - бі не го_во_ри - ла,
2. Ой тут гу - ляй, мій ми - лень - кий,
1. Не те - бе ли я го_во_ри - ла,
2. Тут гу - ляй ты, му - же - не - чек,



p

Più mosso



чи я ж то - бі не ве - лі - ла, щоб ти до -
мов той цу - цик кри - вень - кий, си - ди тут,
не те - бя ли я про - си - ла, щоб ты до -
буд - то хро - мень - кий ще - но - чек, тут си - ди,



Fl.

- ма си - дів і на „воль - ну“ не хо - див?!
 про - па - дай, і ні - ку - ди не вті - кай;
 - ма си - дел, ни - ку - да хо - дить не смел!
 про - па - дай, ни - ку - да не у - бе - гай!

Щоб ти до - ма си - дів і на „воль - ну“
 си - ди тут, про - па - дай, і ні - ку - ди
 Чтوب ты до - ма си - дел, ни - ку - да хо -
 Тут си - ди, про - па - дай, ни - ку - да не

Прокіп **Темпо I**
 Прокоп

не хо - див?! Ой ти жін - ко мо - я!
 не вті - кай! Та тут же я ску - ча - ти - му,
 - дить не смел! Ой ты жон - ка мо - я,
 у - бе - гай! Мне с то - бо - ю скуч - но бу - дет,

Viol. I

Più mosso

Ти го - луб - ко мо - я! Пу - сти ж ме - не
у - сім лю - дям ка - за - ти - му: „Би - ла жін - ка
ты го - луб - ка мо - я, пу - сти ж ме - ня
рас - ска - жу, ей - бо - гу, лю - дям: „Би - ла жон - ка

Viol. I

cresc.

про - гу - ля - тись, ко - ли ла - ска тво - я!
му - жи - ка, би - ла, би - ла і тов - кла;
про - гу - лять - ся, ко - ли ла - ска тво - я!
му - жи - ка и за во - ло - сы дра - ла!

Пу - сти ж ме - не про - гу - ля - тись, ко - ли ла - ска тво - я!
би - ла жін - ка му - жи - ка, би - ла, би - ла і тов - кла!“
Пу - сти ж ме - ня про - гу - лять - ся, ко - ли ла - ска тво - я!
Би - ла жон - ка му - жи - ка и за во - ло - сы дра - ла!

Одарка

Темпо I

Бре - шеш, бре - шеш, вра - жий си - ну, я не би - ла
 Прокіп Что ты бре - шешь без при - чи - ны, я не би - ла,
 Прокоп

Не бре - шу я, не бре - шу! Бо
 Не бре - шу я, не бре - шу! Ты

Cl. Viol. I

не тов - кла, по - тяг - ла я за чуп - ри - ну,
 не дра - ла! По - тя - ну - ла за чуп - ри - ну,

би - ла ме - не і тов - кла! Бре - шеш,
 би - ла му - жа и дра - ла! Бре - шешь,

cresc.

тіль - ки стра-ху зав-да-ла, по - тяг - ла я за чуп - ри - ну,
толь - ко стра-ху за - да - ла! По - тя - ну - ла за чуп - ри - ну,

бре-шеш, би - ла, бре - шеш, песь - ка
бре-шешь, би - ла, бре - шешь, вра - жья

Allegro

тіль - ки стра-ху зав-да-ла.
толь - ко стра-ху за - да - ла!

донь - ко, би - ла ме - не, би-ла, би - ла і тов-кла!
ба - ба, би - ла му - жа, би-ла, би - ла и дра-ла!

СВАТАННЯ НА ГОНЧАРІВЦІ

Музика К. СТЕЦЕНКА
Текст Г. КВІТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКА

Третя пісня Уляни

СВАТАНЬЕ НА ГОНЧАРОВКЕ

Музика К. СТЕЦЕНКО
Текст Г. КВІТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКО
Перевод с украинского Т. ВОЛГИНОЙ

Третья песня Ульяны

Allegretto mf

Ой дя-деч - ку, го-луб - чи - ку,
Ой, ты, дя-день - ка, го-луб - чик,

f *mf agitato*

зми-луйсь на-до мно - ю!
сжаль-ся на-до мно - ю!

f *mp*

Не дай ме-ні си-ро-ти - ні,
Не дай бед-ной си-ро-тин - ке

p

1. в я - му йти жи - во - ю!
в я - му лечь жи - во - ю!

2. - во - ю!
- во - ю!

poco dim.

Ой дядечку, голубчику,
Змилуйсь надо мною!
Не дай мені, сиротині,
В яму йти живою! } *Двічі*

Як рибонька без водиці,
Так я бідна б'юся!
За дурного за Кандзюбу
Силує матуся! } *Двічі*

З Олексієм розлучають,
Не дають пожити.
Луче смерть я заподію,
Коли не любити. } *Двічі*

Ой дядечку, голубчику,
Не дай же пропасти.
Прошу тебе, рятуй мене,
Захисти 'д напасти. } *Двічі*

Візьми своє ружжо страшне
Та стрельни в Уляну.
Ой, чим йти за нелюба,
Легче лягти в яму. } *Двічі*

Візьми свою шаблю гостру,
Зрубай мене разом!
Без милого Олексія
Вмру одним я часом. } *Двічі*

Ой, ты дяденька, голубчик,
Сжалься надо мною!
Не дай бедной сиротинке
В яму лечь живою! } *2 раз*

Бьюсь, как рыбка без водицы
На речном песочке!
Мать неволит за Кандзюбу
Идти свою дочку! } *2 раз*

С Алексеем разлучают...
Где найти мне силы!
Если с ним не буду вместе,
Лучше лечь в могилу! } *2 раз*

Ох, ты дяденька, голубчик,
Не избыть кручины!
Ты спаси меня от лиха,
Защити дивчину! } *2 раз*

Ты возьми ружьё большое,
Застрели Уляну!
Чем связать судьбу с немилым,
Лучше лечь мне в яму! } *2 раз*

Ой, возьми ты саблю востру,
Заруби скорее!
Ведь на свете жить не стану
Я без Алексея! } *2 раз*

СВАТАННЯ НА ГОНЧАРІВЦІ

СВАТАНЬЕ НА ГОНЧАРОВКЕ

Музика К. СТЕЦЕНКА
Текст Г. КВІТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКА

Музыка К. СТЕЦЕНКО
Текст Г. КВІТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКО
Перевод с украинского Т. ВОЛГИНОЙ

Дует Уляни і Олексія

Дует Ульяны и Алексея

Уляна
Ульяна,
Олексій
Алексей

Moderato *pp doloroso*

Го - ре, ли - хо і бі - да -
За те - бя не от - да - ют,
Не вби - вайсь, мо - я У - ля - но,
Не гру - сти, мо - я У - ля - на,

risoluto *p*

не да - ють за те - бе... О - лек - сі - ю,
серд - цу нет от - ра - ды... Не - на - гляд - ний
бу - ду вік лю - би - ти, бо ні - як ме -
век мне бу - дешь ми - лой! Без те - бя на

tr

*¹) Куплети „а“ потім „б“ спочатку виконує Уляна, потім Олексій
Куплети „а“ затем „б“ спочатку виконує Ульяна, затем Алексей

сер-це мо-е, не по-кинъ ти ме-не! ме-не!
 А-лек-сей мой, не о-ставъ ме-ня ты! -ня ты!
 -ні не мож-на без те-бе про-жи-ти! жи-ти!
 бе-лом све-те жить и я невси-лах! в си-лах!

Я бо-ю-ся зо-ста-ва-тись, ма-ти ско-ро
 Страш-но здесь мне о-ста-вать-ся, мо-жет мать я-
 В но-ги їй от тут-па-ду я, о-біл-лю сльо-
 Пе-ред не-ю на ко-ле-ни у-па-ду, ры-

agitato

вий-де! Тяж-ко, важ-ко роз-ста-ва-тись,
 -вить-ся! Горь-ко, тяж-ко рас-ста-вать-ся,
 -за-ми! Стань-мо ми ї-ї мо-ли-ти,
 -да-я... Мать у-про-сим мы с то-бо-ю

lamentoso



1. 2. *f*

що ж не-хай хоч прий - де! прий - де! Не розлу-чай нас,
 что ж, пу-скай бра-нит: - ся! - нит - ся! Не разлу-чай нас,
 жа-ліб - но про-си - ти! - си - ти!
 жар-ко - ю моль-бо - ю! - бо - ю!



ма - мо рід - на, дай по - жить нам бід - ним!
 мать род - на - я, сча - стье раз - би - ва - я!

Не розлу-чай нас, дай по - жить нам бід - ним!
 Не разлу-чай нас, сча - стье раз - би - ва - я!





Не пий на - шо - ї кро - ві, не роз - ри - вай лю -
 Не стой ты на до - ро - ге и любовь ты не

Не пий, не пий на - шо - ї кро - ві, не роз - ри - вай лю -
 Не стой, не стой ты на до - ро - ге, на - шу лю - бовь не



- бо - ві! Не пий, не пий на - шо - ї кро - ві,
 тро - гай! Не стой, не стой ты на до - ро - ге

- бо - ві! Не пий кро - ві, не роз - ри - вай
 тро - гай! Не стой боль - ше на до - ро - ге,

cresc.

не роз-ри-вай лю - бо - ві! Го - ре, ли - хо!
и лю-бовь ты не тро - гай! Го - ре, го - ре...

між нас лю - бо - ві! Го - ре!
лю - бовь не тро - гай! Го - ре!

Не да-ють за те - бе! О - лек - сі - ю, сер - це мо - е,
Серд-цу нет от - ра - ды... Не - на - гляд - ный А - лек - сей мой,

Не да-ють за ме - не! Ой У - ля - но,
Серд-цу нет от - ра - ды... Ой У - лья - на,

не по-кинъ ти ме - не!
не о-ставъ ме-ня ты!

не по-кинъ ти ме - не! Ой у-ля - но,
не за-будъ ме-ня ты! Ой у-ля - на,

rit.

О-лек-сі-ю, не по-кинъ ти ме - не!
А-лек-сей мой, не о-ставъ ме-ня ты!

сер-це мо-е, не за-будъ ти ме - не!
серд-це мо-ё, не за-будъ ме-ня ты!

rit. e dim.

ПЕРИКОЛА

Музыка Ж. ОФФЕНБАХА

Лист Периколи

Andante (♩=112)

p

pp

ми-лий,клянуся не-зрад - но те-бе я до-ві-ку лю-бить, та, ах!
 другмой,те-бя до мо-ги - лы я лю-бить бу-ду всей ду-шой, но, ах!

бід-ність жорсто-ка, не - щад - на за - гро - жу - е ща - стя роз-
 Мы бед - ны и нет уж си - лы бо - роть - ся весь век с ни - ще -

rit.

rit.

a tempo

- бить. Від - чуй мо - ї сльо - зи і му - ку! Спі -
- той. Со. - зна - ем - ся, без о - го - во - рок, мы

a tempo *p*

- знав - ши чут - тя бла - го - дать, зва - жа - юсь на лю - ту роз -
в тя - гость друг дру - гу и всем. Нам луч - ше, ах! Как ты мне

rit.

- лу - ку, бо си - ли не ма - е стра - ждать. Ні, не
до - рог, нам луч - ше рас - стать - ся сов - сем. Верь мне,

p rit.

a tempo

f

вік мій то-бі від-да-ла б, та зло-ї за-знав - ши не-
мож-ноль мене об-ви-нять? Вєдь толь-ко лю-бя да вєд-зды-

rit. *a tempo*

- до - лі, з не-пєв-но-сті дух мій о - слаб. Про-
- ха - я, не дол-го б нам при-шлось ды - шать. Сло-

rit. *a tempo*

- сти ме-ні лист цей скор-бот-ний, від го-ря не чу-ю-ся
- ва мо-и, зна-ю, жєс-то-ки, но житьєсто-бой я не дол-

я, та знай же, о дру_же са - мот - ній, що лю_ - жна! Без зло_бы чи_тай я - ти стро - ки, те_бе о

rit. *a tempo*
- бов не_по_хит - на мо - я. Ах, кля - ну_ся вхви_ли_ну про_ - ста - нусь я вер - на. И хоть страсть я в се_бе по_бо -

rit. *pp a tempo*

- щан - ня, то - бі ли_ше від_да - на я і
- ро - ла, ты всё_та_ки верь, я не лгу! Я

rit.



знай, до кін_ця, до ско_нан - ня, на - вік Пе_ри_ко - ла тво_ -
веч_но тво_я Пе_ри - ко - ла, но боль_ше страдать не мо_ -

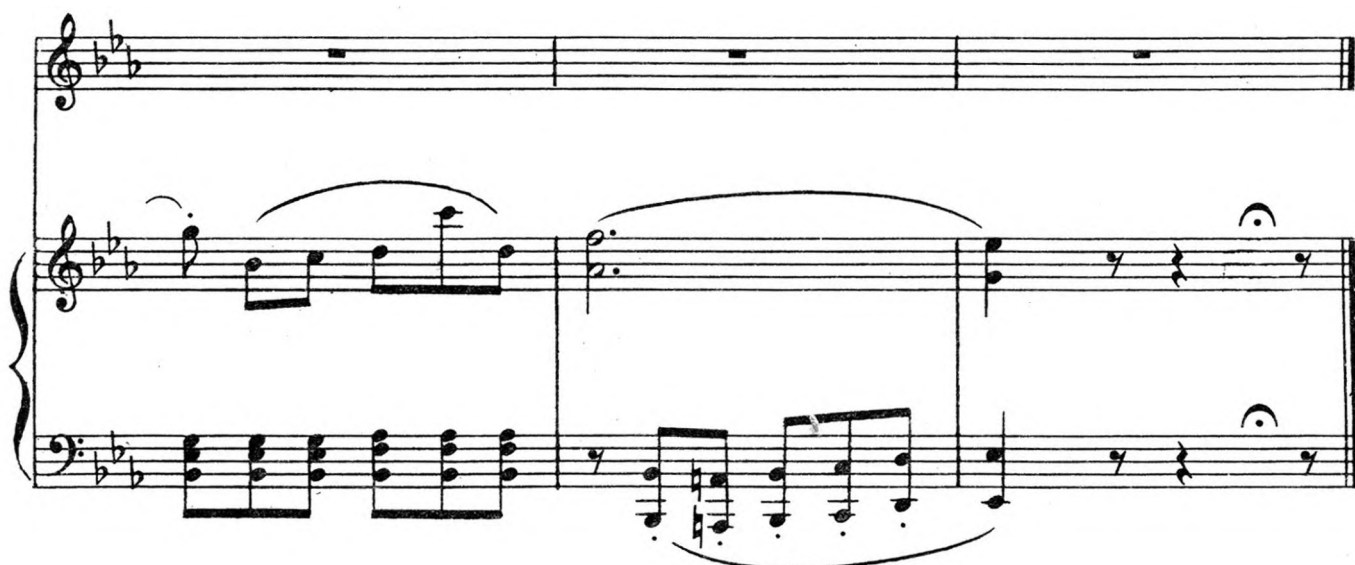
rit.

a tempo



- я.
- ру.

mf a tempo



ПЕРИКОЛА

Музыка Ж. ОФФЕНБАХА

Ариетта Периколи
Andantino $\text{♩} = 160$

mf

У-пер-ше ї - ла я так пи-ш-но, я-кі на-по - ї там роз-
Ка-кой о-бед нам по-да-ва-ли, ка-ким ви-ном там у-го-

mf

rit.

-кіш-ні! Ба-га-то так пи-ла ви-на, що ста-ла зов - сім я п'я-
-ща-ли... Уж я е - го пи-ла, пи-ла... И до то-го те-перь до-

rit.

a tempo

-на. Мій ро - зум в ту - ма - ні, в ту - ма - ні. Так, тсс! Ні
-шла, что про-сто го - то - ва, го - то - ва. Но тсс! Об

a tempo

ПЕРИКОЛА

Музыка Ж. ОФФЕНБАХА
Русский текст В. КРЫЛОВА

Ариетта Периколы

rit.

сло_ва, за_мовкніть, тсс! Мов_чи! Мов_чи! Тсс!
 э_том ни сло_ва, тсс! Мол_чи! Мол_чи! Тсс!

Поч_ну я мо_ву - я за_пи_на_юсь, і_ти я
 Мне не под си_лу о_бе_ды э_ти, и ес_ли

pp

хо_чу_все хи_та_юсь і о_чі ду_же щось мут_ні, то ж не ди_
 я пи_шу мыс_ле_те, и ко_ль гла_за ог_ня пол_ны, вы у_див_

- вуй-те-ся ме - ні. Мій ро - зум в ту - ма - ні, в ту - ма - ні, так,
- ляться не дол - жны... Я про - сто го - то - ва, го - то - ва, но,

тес! Ні сло-ва, за - мов-кніть, тес! Мов-чи! Дур-
тес! Об э - том ни сло-ва, тес! Мол-чи! Мол-

rit.

- ний! (Тес!)
- чи! (Тес!)

a tempo f *ff*

ПЕРИКОЛА

Музыка Ж. ОФФЕНБАХА

Куплеты признания

Andante non troppo

Ти кра_со - то - ю не вра_жа - еш і
Ты не_кра - сив, ты ча_сто мра - чен, на -

не ди_ву_еш ти у - мом, ти ди_кий, ти ма_нер не
-счёт фи_нан_сов больно плох, в ма_не_рах груб и так не -

зна_еш, ти був і бу_деш ди_ва - ком. Твій
-взра_чен, как ба_ла_ган_ный ско_мо - рох... Твой та -

ПЕРИКОЛА

Музыка Ж. ОФФЕНБАХА
Русский текст В. КРЫЛОВА

Куплеты признания

хист, а - ле й це сум - нів - не, не всі по - го - дять - ся на
- лант... да и тот хро - ма - ет; та - ким та - лан - там нет жи -

те, зви - чай - не все в то - бі, не див - не, ти не ча -
- тья. Поч - ти ни - чем, что нас пле - ня - ет, ты не бле -

rit.
- ру - еш, а про - те... А про -
- стишь, а ведь я... А ведь

rit. *mf* Cl. Cor.

те!
я.

Мій Пі - кіл - ло, люб - лю, як люб -
Я всей си - лой ду - ши о - бо -

rall.

pp a tempo

- лю я те - бе, не стра - шу - ся роз - кри - ти всю
- жа - ю те - бя, я бы, ка - жет - ся, жить не мог -

ду - шу сво - ю, бо - же - ствлю я те - бе, ми - лий
- ла не лю - бя! Я всей си - лой ду - ши о - бо -

мій, зо - ло - тий, бу-диш ти у сер - ці без-ліч
 - жа - ю те - бя, я бы жить не мог - ла не лю -

rit.

мрій.
 - бя!

Люб-лю по-
 Там вкусных

f *p* *p*

- ї - сти - ти це зна - еш, ах, як ї-дять у ко - ро -
 блюд пол - на вся за - ла, бе - ри и ешь, по - ка не

dolce

- лів, з то бо ю й го ло ду за зна еш, на пло щах про ся чи ш мат -
 лень, а ве дь сто бой, сто бой бы ва ло, я го ло да ла каж дий

dolce

- ків. У двор ці так ча сту ва ли, дарун ки див ні без чис -
 день. Там ме ня рос ко шью пле ня ли, царить мог ла бы вла сть мо -

- ла, в шов ки бли ску чі о дя га ли, я все б мог ла, а про -
 - я, ме ня бы в бар хат о де ва ли, лиш ь за хо ти, а ве дь

rit.

- те...
я...
А про - те!
А ведь я!
Мій роз -
Я всей

mf *rall.*

pp
- бій - ник, люб - лю,
си - лой ду - ши
як те - бе я люб - лю,
о - бо - жа - ю те - бя,
не стра -
я бы,

pp

х
- шу - ся роз - кри - ти всю ду - шу сво - ю,
ка - жет - ся, жить не мог - ла не лю - бя!
бо - же -
Я всей

-ствлю я те - бе, милый мій, зо - ло - тий, бу-диш
 си - лой ду - ши о - бо - жа - ю те - бя, я бы

ти у сер - ці без-ліч мрій!
 жить не мог - ла не лю - бя!

rit. *f*

КОРНЕВІЛЬСЬКІ ДЗВОНИ

Музика Р. ПЛАНКЕТТА
Український текст М. РИЛЬСЬКОГО

Рондо Серполетти

КОРНЕВИЛЬСКИЕ КОЛОКОЛА

Музыка Р. ПЛАНКЕТТА
Русский текст М. ВОЛКОВОЙ и М. ГАЛЬПЕРИНА

Рондо Серполетты

Allegretto

mf

p

Так, у по-
Да, всё в мо-

p

-ходжен-ні мо - е - му ба-га-то вся-ких е чу - дес, і на-віть
-єм про-ис-хож - де - ньи, зда-єт-ся мне, пол-но чу - дес, и су-ще-

ду - мку ми знай - де - мо, що я у - па - ла із не -
-ству - ет у - беж - де - нье, что я сва - ли - лась квам с не -

- бес. Бу - ла ди - тя - тко я дрі - бне, лиш про - жи - ла до -
 - бес. Мне бы - ло лиш не - де - ли две! С ра - бот под ве - чер

- бу чи дві, і пан Га - спар най - шов ме - не в бо - го - ро - дич - ній
 Гас - пар шёл и в бо - го - ро - дич - ной тра - ве ме - ня слу - чай - но

тра - ві. Па - не - рів пре - д'я - вить йо - му то - ді, на жаль, я
 он на - шёл! Бу - ма - ги пре - д'я - вить е - му я не мо - гла сов -

не мог-ла, при-чи-на вся ли-ше в то-му, що зо-всім го-ла
-сем тог-да, при-чи-на же бы-ла то-му, що во-все я бы-

rit. я бу-ла. О-тож я мет-ри-ки не ма-ла, ні до-ку-
-ла го-ла. И как бро-дя-га, без пас-пор-та, я не хо-

a tempo

rit. *a tempo*

-мен-та про бать-ків, і тільки го-лос-но кри-ча-ла, а він ме-
-те-ла от-ве-чать, и хоть Гас-пар сулил мне чёр-та, я толь-ко

- не не ро - зу - мів. А - ле в Гас - па - ра на при_кме_ті ду - же
при_ня_лась кри - чать, но о - ты_скать мо - и при_ме_ты не ло -

му - дра го - ло - ва, ме - не на _звав він Сер_по - лет_та, бо - го -
- мал он го - ло - вы, он и - мя дал мне Сер_по - лет - ты, бо - го -

rit. *a tempo*
- ро_дич_на тра - ва! Про_те у ме - не ду_мка ди_вна, при_зна_
- ро_дич_ной тра - вы! И хоть те_перь слы_ву по_ве_сой, но не

rit. *a tempo*

-юсь не-ред всі-ма, що ро-дом справжня-я кня-зів-на хоч, гер-
ве-рю без борь-бы, что я не ро-ди-лась принцес-сой и по-

-ба мо-го й не-ма. Я тих зло-чин-ців ні-би ба-чу, що в па-лац
-хи-ще-ны гер-бы! Я ви-жу из-вер-гов, го-то-вых ме-ня по-

наш вно-чі прий-шли, взя-ли ди-тя для мук і пла-чу і втра-ви
-хи-тить из двор-ца, и за-го-вор-щиков су-ро-вых, у-бив-ших

буй_ні за_нес_ли! Тожхай те_пер я є ні_чим, та мо_жу быть бог
мо_є_го от_ца. Хоть я те_перь со_всем ни_что, но быть мо_гу бог

зна_є чим, у то_му до_каз пев_ний є_чуд_не по_ход_жен_на
зна_єт чем, єсть до_ка_за_тель_ства на то, что не_из_вест_на

-ня мо_є. Всяк зна_є, що на світ ро_ди_тись із тра_к
я сов_сем. Всяк зна_єт, что на свет ро_дить_ся так нель_

- ви не мо - жем ми, то - му мо - жу всяк час хва -
 - зя ж без ни - че - го, а по - то - му мо - гу хва -

ли - тись ви - со - ким ро - дом між людь - ми!
 - лить - ся, что я меж вас бог зна - ет кто!

f *mf*

ff

КОРНЕВІЛЬСЬКІ ДЗВОНИ

КОРНЕВИЛЬСКИЕ КОЛОКОЛА

Музыка Р. ПЛАНКЕТТА
Український текст М. РИЛЬСЬКОГО

Музыка Р. ПЛАНКЕТТА
Русский текст М. ВОЛКОВОЙ и М. ГАЛЬПЕРИНА

Рондо-вальс маркиза

Рондо-вальс маркиза

Moderato

Три
Хо -

ра - зи пла-вав я круг сві - ту, і не - ві-до - мий сер - цю
- дил три ра - за кру-гом све - та, я на - у-чил-ся храб-рым

страх! Люб-лю гро-зо-вий буй-ний ві-тер і тем-ні бу-рі на мо-
быть, при-шлась по серд-цу жизнь мне э - та, ни-что ме-ня не у-стра-

-рях! Три ра - зи пла - вав я круг сві - ту, і не - ві -
-шит. Хо - дил три ра - за кру - гом све - та, я на - у -

- до - мий сер - цю страх. Так, не - ві - до - мий сер - цю страх.
- чил - ся храб - рым быть, я на - у - чил - ся храб - рым быть.

f *p*

Tempo di Valse

В мо - їм блу - кан - ні знав я страж.
В мо - їм ски - та - ннї мно - го стра -

p

- дан - ня, сме-рті че-кан - ня, та знов і знов слав-ні при-
- да - нья и ис - пы-та - нья, но и вза-мен, что на-слаж-

- го - ди, смі-лі по-хо - ди і на - со - ло - ди тво-ї, лю-
- де - ний люб-ви, вол-не - ний, слад-ких стрем-ле - ний, лю-бов-ных

- бов! Струн-ких і - спа - нок, пал-ких ци-га - нок
сцен. И - та - ли - ан - ки, нем-ки, ис-пан - ки

і а - фри-ка - нок - всіх я ко-хав! Кра-сунь чор-
и ан - гли-чан - ки, сло-вом, весь мир. Лю-бовь да -

- ня - вих, кра-сунь бі-ля - вих, зав-жди ла-ска - вих
- ри - ли, к се - бе ма-ни - ли, соз - дать су-ли - ли

во - бій - мах мав. Шеп-тав чу - до - ві сло-ва лю -
мне мой ку - мир. Все-гда бес - печ - но твер-дил им

- бо - ві, що - раз го - то - ві в мо - їх у - стах,
веч - но, те - бя, ко - неч - но, од - ну я люб - лю,

та ра - дий з то - го, шу - кав но - во - го і не - ре -
но у - ве - ре - нья че - рез мгно - ве - нье, как за - блуж -

- мо - ги в но - вих кра - ях. Од - ну лиш вір - но,
- де - нья я приз - на - ю. Од - но ви - де - нье,

люб-лю без-мир - но, не-ли-це-мир - но я, мов ди-тя.
 что на мгно-ве - нье, как при-ви - де - нье, я при-зна-юсь,

Як звать не зна - ю, та ща-стя ра - ю в ній у - яв - ля - ю
 пред мной предста - ло, серд-це ско - ва - ло, е - му быть вер - ным

я все жит-тя!
 веч-но кля-нусь!

Ї - ї ко - ха - ю
 Е - му быть вер - ным

ff

я все жит - тя, я все жит - тя!
веч - но кля - нусь, веч - но кля - нусь!

ff

Так!
Да!

Темпо I

p

Мій рід - ний кра - ю! Те - бе бла - га - ю, лю - бов без - кра - ю
Стра - на род - на - я, я у - мо - ля - ю и за - кли - на - ю

pp



ти дай ме-ні! Дай стріть незна - ну мо-ю ко-ха - ну,
ме-ня спа-си! Ве-тер ро-ди - мый, о-браз лю-би - мый,



бо весь я та - ну, мов у вог-ні. Го-тов страж-да - ти
вер-но хра-ни - мый, мне при-не-си! Я во - жи-да - нья,



і все від-да - ти, щоб тіль-ки ма - ти те ща-стя раз!
чтоб час сви-да - нья за все стра-да - нья вно-вь на-сту-пил!

Сам я з гро-зо - ю ста-ну до бо - ю, щоб стріть з од-
 Сча-стьє та-ко - е, чув-ство свя-то - е мне до - ро -

-но- ю ра-до-сті час!
 -го-е стра-да-нням ку-пил!

sf *ff*

КОРНЕВІЛЬСЬКІ ДЗВОНИ

КОРНЕВИЛЬСКИЕ КОЛОКОЛА

Музыка Р. ПЛАНКЕТТА
Український текст М. РИЛЬСЬКОГО

Музыка Р. ПЛАНКЕТТА
Русский текст М. ВОЛКОВОЙ и М. ГАЛЬПЕРИНА

Пісня Греніше

Песня Гренише

Moderato

The musical score is written for piano and voice. It is in the key of D major (indicated by two sharps) and 6/8 time. The tempo is marked 'Moderato'. The score is divided into three systems. The first system consists of two staves of piano accompaniment, with the first staff marked 'p'. The second system also consists of two staves of piano accompaniment, with the first staff marked 'mf' and the second staff marked 'p'. The third system includes a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line has the lyrics 'Юначе, плинь / Пльви, мой чёлн,'. The piano accompaniment in the third system is marked 'mf', 'p', and 'pp'.

по во-лі хвиль, ку-ди не-се те-бе во-да.
по во-ле волн, ку-да вле-чёт те-бя судь-ба.

На си-нім мо-рі, пли-ви в про-сто-рі, там не знай-ти тво-
В морском про-сто-ре, без слёз, без го-ря пли-ви, мой чёлн, пли-

-го слі-да!
-ви, ла-дья!

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is A major (three sharps). The vocal line is mostly silent, indicated by a whole rest. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and chords and single notes in the left hand.

The second system includes the vocal entry. The vocal line begins with the lyrics "Ко - ра - бель твій гу - Твой ко - рабль, что ны -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) for the vocal entry and *p* (piano) for the piano accompaniment.

The third system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics: "ля - е раз - ом з віт - ром дзвін - ким, він то - бі за - мі - ня - е
ря - ет на ки - пу - чих ва - лах, те - бе всьо за - ме - ня - ет,". The piano accompaniment provides a steady harmonic and rhythmic foundation.

rit. *a tempo*

рід-ний край, рід-ний дім. Впе - ред, впе - ред, ти ю-на-че,
твой ро-ди-мий о - чаг. Плы - ви, плы - ви, мой ро-ди-мий

rit. *sf* *a tempo* *sf*

плинь, ле - ти, ле - ти по во - лі хвиль! Ле - ти! Ле -
чёлн, ле - ти, ле - ти по во - ле волн! Ле - ти! Ле -

sf

- ти! Ю - на - че, плинь по во - лі хвиль,
- ти! Плы - ви, мой чёлн, по во - ле волн,

p *pp* *p.*

ку-ди не-се те - бе во - да. На си-нім мо-рі, пливив про-сто-рі,
ку-да вле-чёт те - бя судь-ба. В морском про-сто-ре без слёз, без го-ря

там не зна-йти тво - го слі-да!
плы-ви, мой чёлн, плы-ви, ла-дья!

mf

Чи прин_це_са врод - ли - ва то - бі сер_це від - дасть,
 Мо_жет быть, что ца - ри - ца те - бя в дом свой вве - дёт,

p

rit. *a tempo*

чи по_тво_ра жах - ли - ва те - бе візь_ме у пасть. Вне - ред,
 или хищ_на_я пти - ца жалкий труп твой склюёт. Пли - ви,

rit. *sf* *a tempo*

вне - ред, ти ю - на - че, плинъ, ле - ти, ле - ти по во - лі хвиль! Ле -
 плы - ви, мой ро - ди - мый чёлн, ле - ти, ле - ти по во - ле волн! Ле -

sf *sf*

- ти! Ле - ти! Ю - на - че, плинъ по во - лі хвиль,
 - ти! Ле - ти! Плы - ви, мой чёлн, по во - ле волн,

p *pp*

ку - ди не - се те - бе во - да. На си - нім мо - рі пли - ви в про - сто - рі,
 ку - да влечёт те - бя судь - ба. В морском про - сто - ре, без слёз, без го - ря

там не зна_йти тво - го слі - да!
плы_ви, мой чёлн, плы - ви, ла - дья!

The first system of the musical score. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature is A major (three sharps). The vocal line has lyrics in Ukrainian. The piano accompaniment features a flowing melody in the right hand and a more rhythmic, chordal accompaniment in the left hand.

The second system of the musical score. It continues the piano accompaniment from the first system. The vocal line is not present in this system. The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns, maintaining the A major key signature.

The third system of the musical score. It concludes the piano accompaniment. The vocal line is not present. The piano accompaniment ends with a final chord in A major. The system is marked with a double bar line at the end.

ЦИГАНСЬКИЙ БАРОН

Музика І. ШТРАУСА
Український текст Н. ЗАБІЛИ

Куплети Баринка

ЦЫГАНСКИЙ БАРОН

Музыка И. ШТРАУСА
Русский текст Г. ЯРОНА

Куплеты Баринка

Allegretto con moto

The first system of the musical score is in 2/4 time, key of B-flat major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, and ends with a half note G4 marked *mf*. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

Вам
Бес-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line contains the lyrics: "всім при-віт мій та лю-бов, бо я на батьків - щині знов. У - печ-ний, сме-лий с ю-них лет, об'є-хал я поч - ти весь світ. Был". The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand, marked *mf*.

всім при-віт мій та лю-бов, бо я на батьків - щині знов. У -
печ-ний, сме-лий с ю-них лет, об'є-хал я поч - ти весь світ. Был

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line contains the lyrics: "- се тут спов - не - но кра - си, нав_ко - ло ті ж ста_рі лі - у - прав - ля - ю - щим спер_ва в боль_шом зве_рин_це го_да". The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

- се тут спов - не - но кра - си, нав_ко - ло ті ж ста_рі лі -
у - прав - ля - ю - щим спер_ва в боль_шом зве_рин_це го_да

- си. Як два-дцять літ то - му на - зад, дзве-нить да - ле - кий
два. От зве-ря и до пти-цы мне под-вла-стно бы - ло

во - до - пад, ла - ска - е й пе-стить літ-ня сне-ка.
всё вполне. Ла - скал у - да - ва без тре-во - ги,

В сво - їм гніз-ді та - кож ле - ле - ка.
со мной и - гра - ли но - со - ро - ги,

Ша - три, ки - біт - ки, ба - ла - ган, бар - ви - сті о - дя -
дру - зья - ми бы - ли мне ки - ты, с ги - е - ной злой я

p

- ги ци - ган, я - кі встро - ка - то - му ган - чі - р'ї об - хо - дять
был на ты. Я за - те - вал со льва - ми иг - ры, мне це - ло -

зам - ки і под - ві - р'я, щоб за сво - їм зви - ча - ем
- ва - ли ру - ки тиг - ры, слон был при - я - тель са - мый

жи_ти і на́м на кар_тах во_ро - жи - ти. Ах!
 бли́з_кий и по_да - вал са_лат из ми_ски! Да!

Так прой -
 Э - то

_шло сті́ль_ки літ, я об'ї_хав весь
 всьо́, верь_те мне, и - зу - чил я впол_

світ, та хоч де б я не був, ща_стя
- не, для ме - ня, шут - ни - ка, жизнь лег -

я не здо_ був. Так прой_шло стіль_ки
- ка, жизнь лег_ ка! Э - то всё, верь_те

a tempo

f a tempo

літ, я об'ї_ хав весь світ,
мне, и - зу - чил я впол_ не,

poco riten.

та хоч де б я не був, ща-стя я не здо-
для ме-ня, шут-ни-ка, жизнь лег-ка, жизнь лег-

f poco riten.

a tempo

-быв!
-ка!

p a tempo *sf*

f *sf*

ЦИГАНСЬКИЙ БАРОН

ЦЫГАНСКИЙ БАРОН

Музика І. ШТРАУСА
Український текст Н. ЗАБІЛИ

Музыка И. ШТРАУСА
Русский текст Г. ЯРОНА

Циганська пісня

Цыганская песня

Andante con moto

Вас мани́ть всіх на́ш та - бі́р, шумний ко́стра бли́ск і та-не́ць буй-ний.
Хло-по-чу́т ча́сто об об-ма-не, но всё́ же че́ст-ны цы-га-не!

Ні, зна-ми-ти не дру-жись, з на-ми в тан-ці
О, бе-ре-гись, бе-ре-гись! И по-даль-ше

не кру-тись, ми всі во-ро-ж-ки, всі чак-лун-ки, лю-бим
дер-жись! Цы-га-не лю-дям всем вра-ги! Мстят цы-

Roco più mosso

ми во_гонь ко - стра. Лю - бим
- ган_ки не шу - тя! Муж, ко -

ми в час ніч - ний
- ня сте - ре - ги!

во - ро - жить край ша_тра. Джин.
Бе - ре - ги, мать,ди_тя! Джин.

- гра, Джин-гра, Джингра, Джин-
- гра, Джин-гра, Джингра, Джин-

Più mosso

- гра! Ти не жди тут доб-ра! Джин-гра, Джингра! Ти не жди тут доб-
- гра! Где цы-га-не, бе-да! Джин-гра, Джингра! Где цы-га-не, бе-

p *f* *p* *f*

- ра! Джин-гра, Джин-гра!
- да! Джин-гра, Джин-гра!

f

Lento

Ти не жди тут доб_ра!
Где цы_га - не, бе_да!

Allegretto

Ти не під_ходь, не до_ві_ряй ци_ган_ці - враз про_ве -
Бы_стро бе_ги, спа_сай_ся от цы_га_на, где он жи -

- де і з ро_зу_му зве_де. Трі_ан, трі_ан_да_вар, трі_
- вёт, те_бя враж_да там ждёт. Три_ан, три_ан_да_вар, три_

f poco ritard. *pp*

f poco ritard.

mf a tempo

ан, три-ан-да-вар. О, бе-ре-жись і бій-ся ти ци-ган-ки,
 ан, три-ан-да-вар. О, бе-ре-гись и бой-ся ты цы-га-на,

pp

p poco rit. f a tempo

сло-ву не вір. Гей-я! Да сло-вам не вір. Гей-я!
 где толь-ко он жи-вёт. Да! Враж-да там ждёт, гей-я!

p poco rit. mf a tempo

Вас манить всіх наш табір,
 Шумний костра блиск,
 І танець буйний.
 Ні, з нами ти не дружись,
 З нами в танці не крутись,
 Ми всі ворожки,
 Всі чаклунки,
 Любим ми вогонь костра.
 Любим ми в час нічний
 Ворожить край шатра.
 Джингра, Джингра,
 Джингра, Джингра!
 Ти не жди тут добра.
 Джингра, Джингра.
 Ти не жди тут добра.
 Джингра, Джингра.
 Ти не жди тут добра.
 Ти не підходь, не довіряй циганці —
 Враз проведе і з розуму зведе.
 Триан, триандавар,
 Триан, триандавар!
 О, бережись і
 Бійся ти циганки,
 Слову не вір. Гей-я!
 Да, словам не вір.

Та є звичай, наш звичай,
 Ти його запам'ятай!
 Коли любов — на все життя
 Все віддам без вороття.
 Як настане пора —
 Буду ждати край шатра.
 Джингра, Джингра,
 Джингра, Джингра!
 Обійму край шатра.
 Джингра, Джингра!
 Ти від нас жди добра!
 Джингра, Джингра!
 Ти від нас жди добра!
 Сміло приходь, приходь ти до циганки,
 Міцно кохай і разом співай.
 Триан, триандавар,
 Триан, триандавар!
 Серце віддай,
 Віддай тоді циганці,
 Слову повір, повір,
 Да, ти нам повір.
 Гей-я!

Хлопочут часто об обмане,
 Но всё же честны цыгане!
 О, берегись, берегись!
 И подальше держись!
 Цыгане людям всем враги!
 Мстят цыганки не шутя!
 Муж, коня стереги!
 Береги, мать, дитя!
 Джингра, Джингра,
 Джингра, Джингра!
 Где цыгане, беда!
 Джингра, Джингра!
 Где цыгане, беда!
 Джингра, Джингра!
 Где цыгане, беда!
 Быстро беги,
 Спасайся от цыгана;
 Где он живёт,
 Тебя вражда там ждёт.
 Триан, триандавар,
 Триан, триандавар.
 О, берегись и бойся ты цыгана,
 Где только он живёт.
 Да! Вражда там ждёт, Гей-я!

Но верен он, верен он,
 Если в людях убеждён.
 Когда цыган узнал тебя,
 Предан он не шутя!
 Муж, вверяй ты коня!
 Мать, доверь ты дитя!
 Джингра, Джингра,
 Джингра, Джингра!
 От цыган жди добра!
 Джингра, Джингра
 От цыган жди добра!
 Джингра, Джингра!
 От цыган жди добра!
 Будь ласков с ними,
 Доверяй цыганам!
 Где он живёт,
 Тебя там дружба ждёт.
 Триан, триандавар,
 Триан, триандавар.
 Будь ласков с нами,
 Доверяй цыгану,
 Где только он живёт.
 Да! Там дружба ждёт.
 Гей-я!

ЦИГАНСЬКИЙ БАРОН

Музыка І. ШТРАУСА
Український текст Н. ЗАБІЛИ

Дует Саффі і Баринкая

ЦЫГАНСКИЙ БАРОН

Музыка И. ШТРАУСА
Русский текст Г. ЯРОНА

Дует Саффи и Баринкая

Andante

Piano introduction in 3/4 time, key of B-flat major. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both using triplet rhythms. Dynamics include *mf*, *p*, and *pp*. A crescendo hairpin is shown over the middle section.

Саффі
Саффи

Ска_жи.
Нет, ты.

Баринкай

Хто нас він_чав, ска_зять?
Кто нас вен_чал, ска_жи!

Він_ча_ли нас ча_ри з ви_
При_в_том снегирь толь_ко

Vocal and piano accompaniment. The vocal parts (Saffi and Barinka) are in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The piano part continues with triplet rhythms and includes dynamics *mf* and *mf*. The vocal lines have lyrics in Ukrainian and Russian.

I
 Всѣ

- ном.
 был.

Він-чав ко-стер за цим ша-тром.
 Ввер-ху над на-ми ме-сяц плыл.

p

p

та - бір, і по - ле кру - гом снілять мирним сном.
 чуд - но и ти - хо, кру - гом сніят мёртвым сном.

Сви-
 Ми-

- тан- ку блиск, сві- тан- ку блиск над сте- пом і се- лом.
- льо- ны звёзд, ми- льо- ны звёзд на не- бе го- лу- бом.

Саффі
Саффі

То- ді в не- бо жай- во- ро- нок ви- со- ко злі- тав і
За- є- тимкнам со- ло- вей пре- лест- ний при- ле- тел и

pp

дзвін- ко, і ніж- но він про любов спі- вав. То- ді в не- бо
неж- но, и ніж- но нам о люб- ви он пел. За- є- тимкнам

жай - во - ро - нок ви - со - ко злі - тав і дзвін - ко, і
со - ло - вей пре - лест - ний при - ле - тел и неж - но, и

pp 1. 2.
ніж - но він про любов спі - вав.
неж - но нам о люб - ви он цел.

ppp

Баринка й.
 Хто нас вінчав, сказать?
 Саффі.
 Скажи.
 Баринка й.
 Вінчали нас чари з вином,
 Вінчав костер за цим шатром.
 Саффі.
 І табір, і поле;
 Кругом сплять мирним сном.
 Баринка й.
 Світанку блиск, світанку блиск
 Над степом і селом.
 Саффі.
 Тоді в небо жайворонок високо злітав
 І дзвінко, і ніжно він про любов співав.
 Разом.
 Тоді в небо жайворонок високо злітав
 І дзвінко, і ніжно він про любов співав.
 Баринка й.
 Хто був ще тут, сказать?
 Саффі.
 Скажи.
 Баринка й.
 Ось Чіпра була край шатра,
 Бажала щастя нам вона.
 Саффі.
 Бажала і щастя, і довгих мирних літ.
 Баринка й.
 Прекрасний був, відкритий був
 Для нас весь божий світ.
 Саффі.
 Прийшли потім друзі, щоб вітати тепло нас,
 І співи, і танці почнуться в добрий час.
 Разом.
 Прийшли потім друзі, щоб вітати тепло нас,
 І співи, і танці почнуться в добрий час.

Баринка й.
 Кто нас венчал, скажи!
 Саффи.
 Нет, ты.
 Баринка й.
 При этом снегирь только был.
 Вверху над нами месяц плыл.
 Саффи.
 Всё чудно и тихо;
 Кругом спят мёртвым сном!
 Баринка й.
 Мильоны звёзд, мильоны звёзд
 На небе голубом.
 Саффи.
 За этим к нам соловей прелестный прилетел
 И нежно, и нежно нам о любви он пел.
 Вместе.
 За этим к нам соловей прелестный прилетел
 И нежно, и нежно нам о любви он пел!
 Баринка й.
 Кто видел нас, скажи!
 Саффи.
 Нет, ты.
 Баринка й.
 Два аиста были в этот час.
 Смотрели ласково на нас.
 Саффи.
 Смотрели так нежно, их мысль была ясна!
 Баринка й.
 Их взгляд твердил, любите вы,
 Ведь вы муж и жена.
 Саффи.
 Явление этих птиц всегда приятно нам.
 Где аист, где аист, покой и счастье там.
 Вместе.
 Явление этих птиц всегда приятно нам.
 Где аист, где аист, покой и счастье там.

ЦИГАНСЬКА ЛЮБОВ

Музика Ф. ЛЕГАРА
Український текст М. РИЛЬСЬКОГО

Пісня Зоріки

ЦЫГАНСКАЯ ЛЮБОВЬ

Музика Ф. ЛЕГАРА
Русский текст В. ВАЛЕНТИНОВА

Песня Зорики

Allegretto

p

Взем-лі То-
Встра-не То-

- ка - я, де сон-це ся - є, дів-чи-на-кра-су-ня ко -
- ка - я, за-бот не зна - я, ю - на-я кра-сот-ка од -

- лись-то жи - ла. Палко і - і дба - ли, як ляль-ку вдя - га-ли, ба -
- наж-ды жи - ла. Е - ё лю - би - ли, как фе - ю ря - ди-ли, бо -

mf

-га_та і сла_на во - на бу - ла. Та зо_дя_ги фе_ї і кра_ -
 -га_той и знат_ной о - на слы - ла. Но рос_кошь на - ря_дов, див_ный

p

-са ді_а_дем сер - день_ко у не_ї не па - ли_ли вог_нем,
 блеск ди_а_дем сер - деч_ка кра - сот_ки не пле - ни_ли сов - сем.

pp

mf

ін_шо_ї до_лі шу - ка_ла во - на, їй сни_лась мрі - я раз_у -
 Сча_стья и - но_го и - ска_ла о - на, не_яс_ных дум, волшеб_ных

mf *p*

раз од - на. Про що ти го - во - риш до кві - тів яс - них, про
 грёз пол - на. О чѣм го - во - ришь ты с цве - та - ми, с лу - ной, о

Valse moderato

ві - що ти ма - риш в са - дах ча - рів - них? Цей світ,
 чѣм ты меч - та - ешь по - ро - ю ноч - ной? Весь мир,

пов - ний чу - дес, і даль си - ніх не - бес - все,
 пол - ний чу - дес, и даль свет - лых не - бес, - всё,

все то_бі я від - дам ра - зом з ю_ним жит - тям за о_дин лиш зір тво_ -
 всё те_бе я от - дам, при - не_су всё к но - гам за о_дин лишь взгляд тво_ -

- їх о - чей. Все, все, то_бі я від - дам
 - их о - чей. Всё, всё те_бе я от - дам,

ра_зом з юним жит_тям. Сер_цем праг_ну я пал - ких но - чей!
 при_не_су всё к но - гам... Жаж_ду страстно я люб - ви тво - ей!

f

ЦИГАНСЬКА ЛЮБОВ

Музика Ф. ЛЕГАРА
Український текст М. РИЛЬСЬКОГО

Спогади

ЦЫГАНСКАЯ ЛЮБОВЬ

Музыка Ф. ЛЕГАРА
Русский текст В. ВАЛЕНТИНОВА

Воспоминание

Allegro moderato

The musical score is written for piano and consists of four systems. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The first system begins with a piano (p) dynamic. The melody is played in the right hand, featuring eighth-note runs and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords. The second and third systems continue this pattern. The fourth system concludes with a mezzo-forte (mf) dynamic in the bass and a piano (p) dynamic in the treble.

p

Квіт_ку цю ди_ку від_
Ветвь ди_кой ро_зы ты

-дай ме_ні і за_цві_туть нам щас_ли_ві дні!
мне от_дай и вмиг по_зна_єшь ты свет_лий рай...

Квіт_ку цю ди_ку ме_ні від_дай, я по_ка_жу то_бі
Я же вза_мен ди_кой ро_зы той взятъ предла_га_ю бу_

mf *p*

ра - діс - ний край, ста - неш тро - ян - да ти за - па - ш - на, си - ла ко -
 - кет див - ний мой. Си - лой вол - шеб - ной весь на - по - ён, сча - стье те -

mf

- хан - ня мо - го ча - рів - на. Хай див - них уст роз - квіт - не бу - тон!
 - бе при - не - сёт ско - ро он. Ветвь ди - кой ро - зы ты мне от - дай

p *mf* *f*

Хай цей бу - кет роз - же - не твій сон!
 и вмиг по - зна - ешь ты свет - лый рай!

ВЕСЕЛА ВДОВА

Музика Ф. ЛЕГАРА
Український текст Г. ПЛОТКІНА

Пісня про лісову діву

ВЕСЁЛАЯ ВДОВА

Музыка Ф. ЛЕГАРА
Русский текст М. ВОЛКОВОЙ, М. ЭЛЬТОН

Песня о лесной деве

Allegretto

p *sf* *mf*

Be-
Раз

-се - лий ми - сли - вещь у лі - сі блу - кав і
Ви - лью, из - ве - стну - ю всем за кра - су, о -

ді - ву на ске - лі то - ді по-стрі - чав. Він
- хот - ник от - важ - ний встре - ча - ет в ле - су. Е -

ти - хо шеп - нув їй: „Як зва - ти?“ У - слід: „Я
 - ё - чуть у - ви - дел - тем - не - ет вгла - зах, у -

p
 Ві - лья“ - по - чув - ся спі - ву - чий од - віт. Він ї - ї пи - та - е
 - знал он тут сра - зу и счастье, и страх. О - торвать не может

pp *pp*

знов; ми - слив - ця спа - лю - в лю - бов, мов у
 взор - та - кой кра - сы он до сих пор не ви -

mf Приспів
Припев

сні вслід за не-ю він пі-шов. Ві-ля, о Ві-ля! Се-
-дал и в во-стор-ге он шеп-тал. Ви-ля, о Ви-ля! О

-стра ніж-них фей, стіль-ки кра-си у бла-ки-ті о-чей.
де-ва ле-сов! Житть за те-бя по-те-рять я го-тов.

p

Ві-ля, о Ві-ля! Всміх-ни-ся ме-ні, зо-рі за-ся-ють яс-
Ви-ля, о Ви-ля! За твій чуд-ний взгляд всем я по-жерт-во-вать

-ні.
-рад!

mf

ppp

Ві - лья, о Ві - лья! Всіх -
Ви - лья, о Ви - лья! За

ppp

1.

-ни - ся ме - ні, зо - рі за - ся - ють яс - ні.
твой чудный взгляд всем я по - жерт - во - вать рад.

у
Py-

p *sf*

2.
ні. рад. Всміх-нись ме-ні, О Ви-ля, де Ві-ля мо-ва ле-

pp

я!
сов!

f

Веселий мисливець у лісі блукав
 І діву на скелі тоді пострічав.
 Він тихо шепнув їй: як звати? Услід —
 „Я Вілья“ — почувся співучий одвіт.
 Він її питає знов: мисливця спалює любов.
 Мов у сні вслід за нею він пішов.

Приспів:

Вілья, о, Вілья! Сестра ніжних фей,
 Стільки краси у блакиті очей.
 Вілья, о, Вілья, всміхнися мені,
 Зорі засяють ясні. } *Двічі*

У гору мисливця вона завела,
 Туди, де між скель тільки житло орла.
 Коли ж захотів він схопити її стан,
 Розтанула раптом, неначе туман.
 Ласка фей, неначе лід,
 Мисливець марно шле привіт,
 В тишині він співає їй услід.

Приспів.

Раз Вилью, известную всем за красу,
 Охотник отважный встречает в лесу.
 Её чуть увидел — темнеет в глазах,
 Узнал он тут сразу и счастье, и страх.
 Оторвать не может взор —
 Такой красы он до сих пор
 Не видал и в восторге он шептал:

Припев:

Вилья, о, Вилья! О, дева лесов,
 Жизнь за тебя потерять я готов!
 Вилья, о, Вилья! За твой чудный взгляд } *2 рази*
 Всем я пожертвовать рад.

Рукою манит его дева к себе,
 За ней он пошёл, благодарный судьбе.
 Была неземною её красота...
 И жадно сливались с устами уста.
 Не успел очнуться он,
 Она исчезла вдруг, как сон!
 Тщетно звал, и с отчаянием шептал:

Припев.

ВЕСЕЛА ВДОВА

Музыка Ф. ЛЕГАРА
Український текст Г. ПЛОТКІНА

Качелі

(Вставний номер)

Tempo di Valse



ВЕСЁЛАЯ ВДОВА

Музыка Ф. ЛЕГАРА
Русский текст М. ВОЛКОВОЙ, М. ЭЛЬТОН

Качели

(Вставной номер)



ра - до нас пта - хи. По-глянь, мій дру - же, у бла-кить, я - ка сьо -
ряд и пчё_лок рой. Под сень-ю ли - пы ве-ко - вой не и - сто -

rit.

- год - ні нас п'я-нить, миграль поч-не - мо тут і там і роз-ва -
- мит нас солн-ца зной... Ка-ча-ясь мер - но взад-вне-рѣд, заб-ве - нье

Приспів
Припев

Valse lento

- жа - ти ми_лих дам.
каж - дый здесь най_дѣт!

Хай нас віт - рець ко_ли -
Ти - хо и плав-но ка -

- ха - е, даль пе-ред на - ми яс - на,
- ча - ясь, го - ре за - бу - дешь впол - не,

в сер - ці спо - ко - ю не - ма - е, бо
от - ды-хом всласть на-сла - жда - ясь, гимн

знов те - пер вес - на. Сон - це да -
мы по - ём вес - не! Слы - шит - ся

- ру - е нам вті - ху, світ - ло чу - дес - не нам
го - лос сви - ре - ли, слы - шен та - ин - ствен - ный

лє, всі но - за - бу - дем про ли -
звон... Мер - но ка - чай - тесь ка - че -

- хо, - бо ра - дість лю - бов нам да - в.
- ли. и слад - кий на - вей - те всем сон!

Життя квітує навесні, лунають сонячні пісні,
Гудуть пробуджені шляхи,
Вітають радо нас птахи,
Поглянь, мій друже, у блакить,
Яка сьогодні нас п'янить,
Ми грать почнемо тут і там
І розважати милих дам.

Приспів:

Хай нас вітрець колихає,
Даль перед нами ясна,
В серці спокою немає,
Бо знов тепер весна.
Сонце дарує нам віху,
Світло чудесне нам лє,
Всі позабудем про лихо,
Бо радість любов нам дає.

В цей час кудись зникає сум
І кличе нас зелений шум,
Гойдатись хороше бува
І чути лагідні слова.
Здається нам, що знов до нас
Прийшов дитинства світлий час
Співайте ж пісню голосну,
Вітайте радість і весну!

Приспів.

Ах, в дни чарующей весны
Восторга души все полны,
Невольно всё ласкает взор:
И птичек ряд, и пчёлка рой.
Под сенью липы вековой
Не истомит нас солнца зной,
Качаясь мерно взад-вперёд,
Забвенье каждый здесь найдёт!

Припев:

Тихо и плавно качаясь,
Горе забудешь вполне,
Отдыхом всласть наслаждаясь,
Гимн мы поём весне!
Слышится голос свирели,
Слышен таинственный звон...
Мерно качайтесь, качели,
И сладкий навейте всем сон!

Настанет только лишь весна, —
Всё пробуждается от сна,
Всё к жизни новой нас зовёт...
Весна идёт, весна идёт!
Клокочет бурной страстью кровь,
Царит во всех сердцах любовь...
Кругом всё душу веселит,
К качелям каждый тут спешит!

Припев.

ФІАЛКА МОНМАРТРА

Музика І. КАЛЬМАНА
Український текст Т. МАСЕНКА

Пісня Рауля

Allegro moderato

The musical score is written for piano and voice. It features a piano introduction in the first system, marked with a piano (*p*) dynamic. The tempo is indicated as *Allegro moderato*. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 2/4. The score is divided into three systems of staves. The first system includes a piano introduction with a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The second and third systems continue the melody and accompaniment.

ФИАЛКА МОНМАРТРА

Музыка И. КАЛЬМАНА
Русский текст М. ЯНКОВСКОГО

Песня Рауля



Meno mosso

ten.

ten.

ten.

ten.

Бо-юсь, ме-не ти не збаг-неш і ду-шу вра-же-ну, сум-
 Что мо-жет знать ре-бё-нок о люб-ви, что мо-жет знать о

-ну.
 ней,
 Бо-юсь, ме-не ти не збаг-неш, ко-ли і
 ког-да спо-кой-но серд-це, а в кро-ви страсть

ten. ten.

сам я не зба - ну. На - що по - ві - рив я сло -
не за - жгла ог - ней. От - ку - да - мо - жет знать люб -

ten. ten. p

- вам ру - сал - ки про те, що на - зав - жди мо - я во - на.
- ви му - чень - я, ког - да весь мир ты хо - чешь про - кли - нать.

ppp ten. ten. ten. ten.

По - ві - рив і жу - рюсь так сум - но, жал - ко і ду - ша сум -
Раз - лу - ки боль и ра - дость воз - вра - ще - нья ей от - ку - да

ppp ten. ten. ten. ten.

-на.
знать.

На-що по-ві-рив влас-ку і при-ві-ти,
Про-сто-е сло-во, взгляд, при-кос-но-вень-е-

в лю-бов на-ві-ки, вір-ність до кін-ця. У це по-ві-рять мо-жуть
и вся ду-ша ли-ку-ет и по-ёт, а серд-ца пер-во-е сму-

ten. тіль-ки ді-ти, чи-сті-ї сер-ця.
ten. -ще-нє и всё о-на пой-мёт.
ten. *ten.* *ten.* *ten.*

Espressivo

p Не_хай ме_ні хтось зга_да - е,- чи ща_стя на сві_ті десь бу_ -
В му_зы_ке, ли - те - ра - ту - ре, в кар_ти - не, пье_се и скульпл.

p dolce *colla parte* *ten.*

- ва - е, ко - ли те, що бу - ло ко - ха - не, прой_ -
- ту - ре - во всём, что на све - те пре_крас - но, лю_ -

rit. *espres.*

Largamente

ppp -шло на_зав_жди о_так не_жда - но. Хо - четь_ся
-бовь ви_дим мы не на_прас - но. Жизнь без люб -

sf p *3* *ppp*

ві - рить, як здав - на, і
- ви, жизнь без све - та, зи_ 7

Poco più mosso **Largamente**
" *p* *cresc.*

жи - тивче-кан-ні, в спо-ді-ван-ні, що день і-
- ма без вес-ны, вес-на без ле-та. Всё, что жи-

mf molto espress. *p cresc.*

- де дов-го-ждан-ний, що знов бу - де зі мно - ю лю-
- вёт и всё, что хо-чет жить, лю - бит и бу - дит лю-

fff *ppp* *ppp*

Темпо I
pp

-бов.
-бовь.

Бо-юсь, ме-не ти не збаг-
Что может знать ре-бё-нок

ten. ten. ten. ten.

-неш і ду-шу вра-же-ну, сум-ну.
о люб-ви, что мо-жет знать о ней,

Бо-юсь, ме-не ти не збаг-
ког-да спо-кой-но сердце,

ten. ten. ten. ten.

-неш, ко-ли і сам я не збаг-ну.
а в кро-ви страсть не за-жгла ог-ней.

На-що по-ві-рив я сло-вам ру-сал - ки про те, що на-зав-жди мо-
От-ку-да мо-жет знать любви му-чень - я, ког-да весь мир ты хочешь

- я во - на. По-ві - рив і жу-рюсь так сум - но, жал - ко
про-кли-нать. Раз-лу-ки боль и ра-дость воз - вра-щень - я

і ду-ша сум - на.
ей от-ку - да знать.

ФІАЛКА МОНМАРТРА

Музика І. КАЛЬМАНА
Український текст Т. МАСЕНКА

Вихідна арія Віолетти

Largamente

mf

p

Не - хай мо-го бу-ке-та
Фи - ал-ки от ко-го, Ра-

6

6

p

скром-ний цвіт
- уль пой - мёт...

йо - му ти-хень-ко не-ре-дасть при-
Бу - ке-тик скромный мой е - му шеп -

ФИАЛКА МОНМАРТРА

Музыка И. КАЛЬМАНА
Русский текст М. ЯНКОВСКОГО

Выходная ария Виолетты

- віт,
- нёт,

щоб сповістив він хоч те - пер йо - го про тайну сердень.
что хо - рошо, тепло мне толь - ко с ним. Он смотрит на ме -

- ка мо - го. Не хай квіт - ки йо - му ти - хень - ко прав - ду
- ня не - бреж - но, а е - го люб - лю я ти - хо, роб - ко,

Tempo di Valse lento

всю роз - ка - жуть. І в сніг, і в дощ я піс - ню мо - ю лю -
тай - но, неж - но. И в дождь, и в снег, и в сол - неч - ный зной по -

- дям спі - ва - ю, вість по - да - ю про те, що нам не
- ю всег - да пред шумной тол - пой. Тол - па и - дёт, сме -

дов - го че - ка - ти, що ско - ро вес - ну нам стрі - ча - ти. Ко -
- ёт - ся, шу - мит, песнь мо - я о - ди - но - ко зву - чит. Ко -

- ли мо - ї піс - ні за - зву - чать, до ме - не дру - зі
- му нуж - на мо - я здесь пе - чаль, ко - му ме - ня здесь

ра-зом спі-шать. І хоч не-смі-ла в спі-вах са-ма, кра-ще
мо-жет быть жаль? Всег-да од-на с мо-ей то-ской я по-

піс-ні мо-є-ї не-ма. Піс-ня, дру-зі, вам близь-ка мо-я.
-ю пе-ред шум-ной тол-пой. О пос-лушай-те, ме-сьє, ме-дам,

Тіль-ки вам о-тут спі-ва-ю я, так за те, що радість вам не-су,
пе-сен-ку сей-час спо-ю я вам, дай-те что-нибудь за песнь мо-ю,

дай-те хоч су! Ви бу-ли су-во-рі і сум-ні,
я вам спо-ю. О по-слушай-те, ме-сьє, ме-дам,

я прий-шла, як про-мінь на-вес-ні, так за те, що ра-дість
пе-сен-ку сей-час спо-ю я вам. Дай-те что-ни-будь за

вам не-су, дай-те хоч су! Спі-ва-ю вам про
песнь мо-ю, я вам спо-ю. Па-риж, сна-ча-ла

f **Estatico**
rit. *mf*

сон - це, про ра - до - щі і ща - стя, про те, що прийде і для вас вес -
пес - ням ме - ня ты на - у - чил, а по - том сре - ди тол - ны ме - ня за -

pp

Prit. Lento

- на. Бі - ля шум - них ка - фе ко - жен день я сто - ю, все спі -
- был. У ка - фе „Де ла Пе“ я по - ю каж - дий день, про - хо -

Prit.

- ва - ю - чи піс - ню сво - ю. Всі піс - ні мо - ї яс - ні, не - ви -
- дя И - та - льян - ский буль - вар. Рос - кош - ь и бо - гат - ство там, ра - зо -

Prit.

- баг - ли - ві во - ни, мов квіт - ки сте - по - ві і ряс - ні. Спів поч -
 - де - ть скільки дам, и влюб - лён - ных гу - ля - ющих пар. Все бур -

- ну - все змов - ка із - за спі - ву мо - го, я за - мовк - ну - кри -
 - лит, всё сне - шит, кто - то мне го - во - рит: „Де - сять су по - лу -

- чать: „Ще спі - вай!“ Та їм знов спі - ва - ю я, спів лу -
 - чай и сту - пай!.. И я с не - сен - кой сво - ей внов за -

на під не - бе - са, по - тім дру - зі кри - чать: „Ще спі - вай! Я
те - ря - на в то л - пе, вся в сле - зах у ка - фе „Де ля Пе!“ Хо -

на - че пта - шка сла - влю ми - лу - ю ра - дість сто - кри - лу - ю.
чу я петь, как со - ло - вей по - єт, без нев - згод, без за - бот.

Ті - рі - лі - рі - лі - рі, тра - ля - ля, тра - ля - ля - ля - ля. Так
Ти - ри - ли - ри - ли - ри, тра - ля - ля, тра - ля - ля - ля - ля. Ах!

a tempo

жай_во_рон у яс_ний день спі_ва, спо_ві_ща_е: йде но_
за_бы_ва_ю я весь мир тог_да, за_бы_ва_ю, что гне_

a tempo

-ва вес_на, і що ра_дість в лю_дях о_жи_ва. Ти_рі_лі_рі_лі_рі,
-тёт нуж_да, за_бы_ва_ю го_лод я и страх. Ти_ри_ли_ри_ли_ри,

leggiere

acceler.

тра_ля_ля_ля_ля_ля, тра_ля_ля_ля_ля_ля - ля_ля_ля_ля_ля_ля_ля_
тра_ля_ля_ля_ля_ля, тра_ля_ля_ля_ля_ля - ля_ля_ля_ля_ля_ля_ля_ля_

acceler.

Allegro

ля-ля-ля-ля-ля. Ах!
ля-ля-ля-ля-ля. Ах!

I
И

p

Largamente

в сніг, і в дощ я піс-ню сво-ю лю-дям спі-ва-ю,
в дождь, и в снег, и в сол-неч-ный зной по-ю всег-да пред

вість по-да-ю про те, що ко-жен з них ща-стя діж-деть-ся. Так
шум-ной тол-пой, дождь мо-чит ста-рый ды-ря-вый пла-ток, а во-

жай_во_рон у яс_ний день спі_ва, спо_ві_ща_є: йде вес_на но_ва,
-круг_про_но_сит_ся люд_скої по_ток, а_ки_па_жи все ле_тят зве_ня,

p

і що радість влюдах о_жи_ва, і що радість влюдах о_жи_ва.
ни_ко_мунет де_ла до ме_ня, го_ды так жи_ву день о_то дня.

rit.

8

rit.

Cadenza

trm

Ля, ля, ля,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is A major (three sharps). The vocal line is written in a single treble clef and contains four measures of music, each starting with a quarter note followed by a half note, all beamed together. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) and contains four measures of music, each starting with a half note followed by a quarter note, all beamed together. The piano part ends with a trill and a grace note in the final measure.

The second system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is A major (three sharps). The vocal line is written in a single treble clef and contains four measures of music, each starting with a quarter note followed by a half note, all beamed together. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) and contains four measures of music, each starting with a half note followed by a quarter note, all beamed together. The piano part ends with a trill and a grace note in the final measure. The tempo marking "Vivo" is written above the vocal line, and the dynamic marking "ff" is written below the piano part.

The third system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is A major (three sharps). The vocal line is written in a single treble clef and contains four measures of music, each starting with a quarter note followed by a half note, all beamed together. The piano accompaniment is written in grand staff (treble and bass clefs) and contains four measures of music, each starting with a half note followed by a quarter note, all beamed together. The piano part ends with a trill and a grace note in the final measure.

ФІАЛКА МОНМАРТРА

ФИАЛКА МОНМАРТРА

Музика І. КАЛЬМАНА
Український текст Т. МАСЕНКА

Музыка И. КАЛЬМАНА
Русский текст М. ЯНКОВСКОГО

Пісня Нінон
„КАРАМБОЛІНА“

Песня Нинон
„КАРАМБОЛИНА“

Allegro



p

В час, ко -
Пос - ле

f *mf* *mp* *p*

- ли в ог-нях я - скра - во роз - цві - та Па-риж, всі за -
дня тру-да мы все за-бо - ты го - ним прочь, ве - се -

-ко - ха - ні втра - ча - ють сно - кій свій. Ти до
- лясь столпой в де - шё - вом ка - ба - ке, На Мон -

ми - ло - го на - зу - стріч, под - ру - го, спішиш, за то -
- мар - тре у ху - дож - ни - ков в квар - та - ле ночь про - ле -

- бо - ю по - спі - ша - є ми - лий твій. На буль - ва - рах
- та - єт бы - стров тан - цах и иг - ре. Ку - те - жи здесь

всю - ди так як в день. Що яс - ніш, як день о - цей.
по кар - ма - ну нам, ми - лью - нер лю - бой из нас,

Зву - ки валь - са до - лі - та - ють із гу - стих а - лей, і там ве - де у
ско - ль - ко но - вих ми та - лан - тов си - щем каж - дий раз и пе - сен, но - чью

тан - ці ко - жен дів - чи - ну сво - ю. Гей, ве - де у
со - чи - нён - ных в пред - рас - свет - ный час. Гей, од - ну из

тан - ці ко - жен дів - чи - ну сво - ю.
них мы все у - слы - шим здесь сей - час.

Ка - рам - бо - лі - на, Ка - рам - бо -
Ка - рам - бо - ли - на, Ка - рам - бо -

- лет - та! Ху - дож - ник, кинь па - літ - ру
.. лет - та! Ты солн - це ра - до - стно - го

ff *p*

пріч. Ка-рам-бо-лі-на, Ка-рам-бо-
дня. Ка-рам-бо-ли-на, Ка-рам-бо-

- лет - та! Спі-ва-сьо-год-ні-я-сна,
- лет - та! Цвeток люб-ви-да-лє-кий

cresc.

ff *p*

щед-ра ніч. Во-ни о-звуть-ся, во-ни по-
для ме-ня. Всег-да сме-єшь-ся, всег-да лу-

- ллють - ся, залюв-нять все нав - круг во -
- ка - вишь и у сколь - за - ешь как зме -

cresc.

ff
- ни. Карамбо-лі - на, Карамбо-лет - та!
- я. Карамбо-ли - на, Карамбо-лет - та!

f *p*

Го-рїть я_скра-віш, кар-на-валь-ні_ї вог - ні!
Я всє. от-дам, щоб толь-ко ты была мо - я!

СІЛЬВА

Музика І. КАЛЬМАНА
Український текст Г. ПЛОТКІНА

Вихідна арія Сільви
Maestoso

The musical score for the beginning of the Ukrainian version of 'Silva' is written for piano. It features a 4/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Maestoso'. The music consists of a series of chords in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The first measure is marked with a forte 'ff' dynamic.

Andante

The musical score continues with the vocal entry. The tempo is marked 'Andante'. The vocal line enters with the lyrics 'Гей - я!' and 'Хей - я!'. The piano accompaniment features a series of chords and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamics are marked 'ff' and 'p'.

The musical score continues with the vocal entry for the Russian version. The tempo is marked 'Andante'. The vocal line enters with the lyrics 'О, гей - я!' and 'О, хей - я!'. The piano accompaniment features a series of chords and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamics are marked 'p'.

-гів!
гор.

О, гей - я!
О, хей - я!

pp

О, гей - я!
О, хей - я!

Я вно-чі пал-кий по-чу-ла
Веч-ний снег ла-скал мне с дет-ства

спів,
взор.

там в го-рах
Э-дель-вейс

світ-лих
неж-ний

по-чу-т-тя, там знай-ти ти мо-жеш
там цве-тёт, там свер-ка - ет веч-но

за-бут-тя. Гей - я! О, гей - я!
бе-лый лёд. Хей - я! О, хей - я!

Allegro

Там лю-бов на все жит - тя! Без пе-ча-лі
Серд-це бьёт-ся го - ря - чо. Серд-це у цы-

і страж-дан-ня, го-ря та бі-ди зна-ем ми од-не ко-хан-ня
-ган-ки не сол-жёт ей ни-ког-да, хит-рость у-вле-чень-я ви-дим

раз і на-зав-жди. Там не-ма кін-ця і кра-ю ніж-ним ю-ним
мы на-сквозь всегда, хит-рость так-же не по-мо-жет, об-ма-нуть ме-

по-чут-тям, знай, ко-ли те-бе ко-ха-ю, на пу-ті у-се здо-ла-ю,
-ня нель-зя, ко-ль лю-бить-так без об-ма-на, ку-бок стра-сти пить до нья-на,

сер-це я то-бі на-вік від-дам! *f* О, ля -
до мо-ги-лы клят-ву со-хра-ня. Ой, ля -

-ля, мчить, як віт-ро-вій, о, ля - ля, спів лег-
-ля, так я со-зда-на, о, ля - ля! Пой, пля-

-кий! Гей - я, о - гей! Нас з то - бо - ю знов і
-ши! Це - луй ме - ня, чьи лоб - зань-я жар-че

знов в житті на - вік ед - на - є лю - бов!
пла - ме - ни, ог - ня! Бе - ри тот ме - ня!

f
О, ля - ля мчить, як віт - ро - вий, О, ля -
Ой, ля - ля, так я соз - да - на, О, ля -

ff

- ля, спів лег - кий! Гей - я, о - гей! Нас з то - бо - ю знов і
- ля! Пой, пля - ши! Це - луй ме - ня, чьи лоб - занья жар - че

molto rit. e dim.

зновв жит-ті на - вік ед - на - в лю-бов!
пла-ме-ни ог - ня! Бе - ри тот ме-ня!

molto rit. e dim.

Танець
Танець

Allegro

f



The musical score is written for three parts: voice, piano, and cello/contrabass. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The voice part features a melody with lyrics in Russian. The piano part provides harmonic support with chords and moving lines. The cello/contrabass part plays a steady bass line. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and dynamic markings like *f* (forte).

ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля, ля!

Largamente

Largamente

Бра-во! Бра-во! Бра-во!
О - ле! О - ле! О - ле!

ff

СІЛЬВА

Музика І. КАЛЬМАНА
Український текст Г. ПЛОТКІНА

1-й дует Сільви і Едвіна

СИЛЬВА

Музика И. КАЛЬМАНА
Русский текст В. МИХАЙЛОВА, Д. ТОЛМАЧЕВА

1-й дует Сильвы и Эдвина

Lento

Едвін
Эдвин

Сіль - ва, клянусь то - бі, я
Силь - ва! Люблю те - бя, ты

Allegretto grazioso

p

скрізь шу_кав те_бе в жур - бі!
 мой ку_мир, меч_та мо - я!

Ра_ді_стю ме_не зіг - рі - ти
 Мож_но ча_сто у_вле_каться,

мо_жеш тіль_ки ти од - на,
 мож_но толь_ко раз лю - бить,

Сіль - ва, від тво_го при - ві .. ту
 раз с судь_бо - ю по_встре_чат_ся,

у мо - їй ду_ші вес - на.
 уж судь_бе не из_ме - нить.

Всю - ди за то - бо - ю
 Я ста_рал_ся серд - це

йду три-вож - но, хоч лю-бов ед - на - е нас,
у - спо - ко - ить, ду - мал, серд - це об - ма - нул,

ча-сто флір-ту-ва-ти, лю-ба,мож-на, а ко-ха-ти тіль-ки
ни-че-го не мог ду-ше у-стро-ить, нам сто-бой о-дин лишь

Сільва
Сильва

Чи ма-ло в кра-сунь ясних! Чим краща я за них?
Но луч-шесть кру-гом,чем я, за-чем избрал ме-ня?

Едвін
Эдвин

раз!
путь!

Про
Мне

Едвін
Эдвин

це не варт пи - тать ме - не, ска - за - ти мо - жу лиш од - не! Ах!
э - то труд - но о - б'яс - нить, мог - ла лиш ты ме - ня пле - нить! Ах!

В сві - ті є жі - нок ба - га - то, та не мож - на
Жен - щин мно - го єсть на све - те, но од - на впе -

всіх ко - ха - ти, лиш од - ній я від - да - ю лю -
- чёт нас все - ти, лиш в лю - би - мой це - лый мир, вся

pp rit.

- бов сво - ю. Ти вес - на ду -
жизнь, ку - мир! Лишь од - на го -

f *pp rit.*

- ші мо - е - ї, ти тро - ян - да, ти лі - ле - я,
- рит звез - до - ю, у - вле - ка - ет, нас меч - то - ю,

f *pp*

лиш од - на ти в лю - бов мо - я, жит - тя мо -
ты од - на мой мир, ты бо - же - ство, ты мой ку -

f *pp* *rit.*

Allegretto grazioso

p Сільва, Сільва

- е! Важ-ко відгадать бу - ва - е, де любов, де гра бу -
- мир! На-бе-га-ют не-по - го - ды, по-сле молний гром гре-

- ла, пристрасті во-гонь зга - са - е, зо-ста-єть-ся лиш зо - ла.
- мит, вувле - че-нях мча - тся го - ды, страсть в груди в друг заки - нит.

Вір-но-сті во-гонь силь-ні-ше грі - е, вже на цьо-му світ сто - їть.
На-шей прежней жизни у-вле-че-ня за - бы-ва-ем мы шу - тя,

Едвін
Едвін

Ну, а той, що швидко пла-ме-ні-є, той і про-га-са-є вми-ть. Ко-
ли-шть лю-бовь ми пом-ним без со-мне-н-ня, на-шу жи-знь всю до кон-ца! Как

rit.

Сільва
Сільва

-ха - на, ніж-ний дру-же мій, ти сер-це зро-зу - мій! По -
по - ни - ма - ю я те - бя, не ве-ри-шть клят-вам ты. За -

-вір, ми-не тво - я лю-бов, то - ді ти ін-шій ска-жеш знов! Ах!
-бу-дешь тот-час ты ме-ня, до гро-ба вер-ность лишь ме-чта. Ах!

f

В сві - ті є жи - нок ба - га - то, та не мож - на всіх ко -
Жен - щин мно - го єсть на све - те, но к од - ной впе - чёт нас

- ха - ти, лиш од - ній я від - да - ю лю - бов
в се - ти, лиш в лю - би мой це - лый мир, вся жизнь,

Сільва
Сильва
сво - ю! Ти вес - на ду - ші мо - є - ї,
ку - мир! Лишь од - на го - рит звез - до - ю,
Едвін
Эдвин

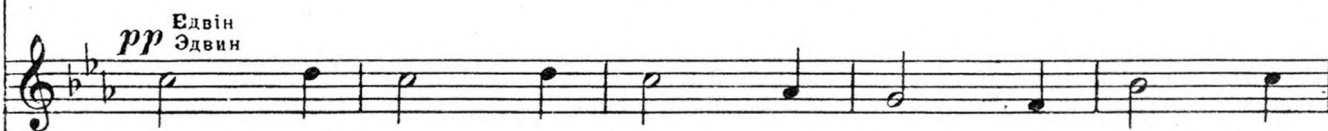
pp

ти тро-ян-да, ти лі-ле-я, лиш од-на ти
у-вле-ка-ет нас меч-то-ю, ты од-на мой

f

pp *rit.*
мир! лю-бов мо-я, жит-тя мо-е!
Ты бо-же-ство, ты мой ку-мир!

pp *rit.*



- ян - да, ти лі - ле - я, лиш од - на ти
- ка - ет нас меч - то - ю, ты о - дна мой

в лю-бов мо - я, жит - тя мо - е!
мир! Ты бо - же - ство, ты мой ку - мир!

8

f *ff*

СІЛЬВА

Музика І. КАЛЬМАНА
Український текст Г. ПЛОТКІНА

Ансамбль

СИЛЬВА

Музыка И. КАЛЬМАНА
Русский текст В. МИХАЙЛОВА, Д. ТОЛМАЧЕВА

Ансамбль

Andante

Сільва
Сильва *mp*

Ти
О,

ff

rit. *p*

ща - стя не шу-кай, йо-го шу-кать не тре - ба, во -
не и-щи ты счастья в вы-со-те не-бес - ной, не -

- но са-мо прий-де, сі-я-ю-чи, до те - бе. Не
- ред тобою о - но блистит красою чу-дес - ной. Где

в зо - ло - ті во - но, йо - го шля - хи пре - крас - ні, йо -
толь - ко єсть лю - бовь, жди там ря - дом сча - стье, о -

- го да - є лю - бов, без не - ї ми не - щас - ні. Так, зна - ю
- но живіт вез - де, где серд - це б'єт - ся стра - стно. Да, да, где

pp

я, що є во - но, йо - го шля - хи пре - крас - ні, йо -
толь - ко єсть лю - бовь, жди там ря - дом сча - стье, о -

pp. **Allegro**

- го да - е лю - бов, без не - ї ми не - щас - ні!
- но жи - вёт вез - де, где сердце бьёт - ся стра - стно

Хей - са! Чу - ю без кін - ця радіс - ні зіт - хан - ня,
Хей - са! Кто влюб - лён - ный был, счастлив был ду - шо - ю

від - дають ме - ні сер - ця, праг - ну - чи ко - хан - ня. Та о - дин лиш
и на - шиток жиз - ни пил, го - во - рил с зве - зо - ю. Сонце наших

мо - же нас по - лю - бить без кра - ю, як прий - де ко -
дней лю - бовь, - от - блеск див - ный ра - я, со - гре - ва - ет

rit.

- хан - ня час, я не при хо - ва - ю! А те - пер на -
на - шу кровь, как ды - ха - нье ма - я. Жизнь лю - бовь нам

p

- лий бо - ка - ли за во - гонь ко - хан - ня, щоб йо - го ми
о - све - ща - ет и да - рит нам сча - стье, и у - лыб - ки

sf

poco rit. Largo

не шу-ка-ли-му-чать нас шу-кан-ня. Так, ща-стя тіль-ки
по-сы-ла-ет, го-нит прочь не-на-стье. Ах! Сча-стье боль-ше

sf poco rit. *f*

rit.

там тво-е, де ко-хан-ня е! Ка-за-ли нам не раз:
не и-щи, сча-стье бе-ре-ги. Ча-сти-ца чёр-та в нас

rit.

сам чорт си-дить у вас, і си-ла ніж-них чар роз-па-лю-
за-клю-че-на под-час и си-ла жен-ских чар тво-рит в серд-

rit.

е по-жар! Ча-сти-на чор-та в нас в сер-цях го-рить весь
- цах по-жар, ча-сти-ца чёр-та в нас за-кля-че - на под -

час, знай, сам чорт, знай, сам чорт, сам чорт в сер-цях у нас!
- час. Знай, сам чёрт, знай, сам чёрт, сам чёрт в сердцах у нас!

Сільва
Сильва

Жит -
Шеп -

Andante

- тя ве-се-ла путь да-е нам дні чу - до - ві, лю -
 - ну - ла нам судь-ба, нас, жен щин, соз-да - ва - я, лю -

- би - мо - ю ти будь, са-ма ж не знай лю - бо - ві, як
 - би - мой будь всег-да, са-ма люб-ви не зна - я. Коль

ста - не сум - но знов, не знай то-ді від - ча - ю, лю -
 ста - нет жизнь скуч - на без ра - до-сти сер - деч - ной, лю -

Едвін
Эдвин

pp

- бов, ли-ше лю-бов да-ру-е ща-стя ра - ю! Так, так, як
- бовъ, од-на лю-бовъ да-рит нам сча-стье веч - но. Да, да, где

pp

ста - не сум-но знов, не знай то-ді від - ча - ю, лю -
толь - ко єсть лю-бовъ, и-щи там ря-дом сча - стье, о -

pp **Allegro**

- бов, ли-ше лю-бов да-ру-е ща-стя ра - ю!
- но жи-вёт вез-де, где серд-це бьёт-ся стра - стно.

Боні
Бони

Бе-режись, не йди в по-лон, у - га муй по-жар ти,
Хей-са! Слу-шай, ми-лый свет, слу-шай, на сла-жде - нье,

знай, лю-бов ми - не, як сон, все це тіль-ки жар - ти!
ни люб-ви, ни сча-стья нет, есть лишь у-вле - че - нье.

Едвін
Эдвин

Ту, я - ка взя - ла в по-лон, сер-це не за - бу - де,
Шлю привет про-щальный свой, жиз-ни на-сла - жде - нье,

бо кохан-ня, це не сон, ща - стя віч-ним бу - де!
счастьє чув-ству - ю, лю-бовь, жиз - ни у-вле - че - нье.

Сільва
Сильва

Не-яс-ну не-суть три-во-гу нам сло-ва ко - хан - ня, тіль-ки роз-лоч -
Знай, в арти-стку хто влюбився, ждєт то-го стра - да - нье, тот с по-ко-єм

p *f*

Largo

- нем до-ро - гу, жде нас роз-ста-ван - ня. Ні, друже мій, ні - коли вам серця не від-
рас-простил-ся и у-знал тер - за-нье. Ах, против ро-ка не и-ди, счастье бе-ре -

Сільва
Сильва *rit.* Tempo di marcia lento

- дам. Едвін
- ги. Едвін

Ка-за-ли нам не раз; сам чорт си-дить у вас,
Ча-сти-ца чёр-та в нас за-клю-че-на под-час

Боні
Бони

Фері
Фери

p rit.

і си-ла ніж-них чар роз-па-лю-є по-жар.
и си-ла жен-ских чар тво-рит в серд-цах по-жар.

rit.

rit.

Ча-стин-ка чор-та в нас в сер-цях го-рить весь час, знай,
 Ча-сти-ца чёр-та в нас за-клю-че-на под - час, знай,

rit.

rit.

rit.

Allegro

сам чорт, знай, сам чорт, сам чорт в сер-цях у нас.
 сам чёрт, знай, сам чёрт, сам чёрт в сердцах у нас.

Allegro

Танок
Танец



Animato



Allegro



СІЛЬВА

Музика І. КАЛЬМАНА
Український текст Г. ПЛОТКІНА

2-й дует Сільви і Едвіна

Andante

The musical score is written for piano accompaniment in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of staves. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system shows a change in the bass line with a key signature change to one flat (B-flat). The fourth system features a very soft (*ppp*) dynamic marking and includes a large, sweeping melodic line in the right hand that spans across the system, ending with a repeat sign.

СИЛЬВА

Музыка И. КАЛЬМАНА
Русский текст В. МИХАЙЛОВА, Д. ТОЛМАЧЕВА

2-й дуэт Сильвы и Эдвина

Сільва
Сильва
Andantino

p

Як за_буть ме_ні ті мрі_ї, і три_во_ги, і на_ді_ї,
Блеск ог_ней, ве_се_лье встре_чи, блеск о_чей, у_лыб_ки, ре_чи,

p

pp

час, ко_ли ти був же_них?! Піс_ня скри_пок, на_че каз_ка,
песнь смыч_ка и звон цим_бал, за_пах лав_ра, за_пах ро_зы,

pp

світ_лий по_гляд, ніж_на лас_ка... Ні, за_буть не мож_на ї_х!
в вих_ре тан_ця, смех и слё_зы, о_по_ён дур_ма_ном бал...

f

Ше-піт сер-ця, спів лю-бов-ний, со-лод-кий і яс-ний по-
 Э-ти дни о-ча-ро-ва-нья, дни свет-лой ю-но-сти, где

f

-лон.
 вы?

Я зна-ю, ве-чір ща-стя пов-ний все це був,
 О-стались лиш-ь во-спо-ми-на-нья, всё про-шло

все це був сон. *f* У гру-дях е ба-жан-ня щи-ре, та *pp*
 и нет люб-ви. *pp* О, э-ти дни о-ча-ро-ва-нья, дни *pp*
 Едвін
 Едвін *f*

му-чить нас судь-би за-кон. Я зна-ю, ве-чір пов-ний ві-ри,
 свет-лой ю-но-сти, где вы? О-стались лишь вос-по-ми-на-нья,

rit. Valse lento

все це був, все це був сон!
 всё про-шло и нет люб-ви.

rit. *pp rubato*

Едвін
 Эдвин
dolce

Ти при-га-дай ща-стя, що ми за-гу-
 Пом-нишь ли ты, как у-лы-ба-лось нам

rit.

- би - ли, тіль - ки то - бі
сча - стье, но - чи и дни,

сер-це смі-ється в жур-бі, ти при - га -
как в ча-ду веч-но тек-ли, ном - ништь ли

- дай, як я наз-вав те-бе ми - ла,
ты во-стор-ги и му-ки стра - сти,

f

ти при - га - дай ра - діс - ний
пом - нишь ли ты не - гу люб -

f

май. Хай все це був тіль-ки сон,
- ви? Пусть э - то был толь-ко сон,

rit.

rit.

f

та див - ний сон! Зно-ву я те-бестрі-ча-ю
но див - ний сон! Встретил лишь и пов-то-ря-ю:

Andantino *accel.*

f *accel.*

pp

і в цю ж мить на-вік втра-ча-ю, мов яс-ний во-гонь ме-ти...
 „Вновь те-бя я по-те-ря-ю, бу-дешь сча-стли-ва с дру-гим.“

pp

Сільва
Сильва

accel.

В сер-ці знов на-ла-е ра-на: жде те-бе тво-я ко-ха-на,
 Но-вих мест и вне-чат-ле-ний, но-вих лиц и на-слаж-де-ний

*accel.***Largo**

Едвін
Эдвин

pp calme

по-спі-шай до не-ї ти!
 ве-чен в жи-зни ча-д и дым.

Мно-ю ти од-віч-но
 Сча-стье всё, что у-ле-

*calme**pp**f*

гра-ла, ду-ша мо-я те-пер смут-на! І
 -те-ло, раз-би-ла ты са-ма шу-тя. Лю-

вин-на ти, що все про-па-ло, тіль-ки ти, тіль-ки ти од-
 -бить, как я, ты не хо-те-ла, пом-ню всё, ах, всё пом-ню

Сільва
 Сильва

Едвін
 Эдвин

на.
 я.

Мож-ли-во прий-дуть дні по-го-жі, на-
 0, э-ти дни о-ча-ро-ва-нья, дни

f *pp* *pp rit.*

- ста - не знов для нас вес - на.
 свет - лой ю - но - сти, где вы?

Едвін
 Эдвин

О, ні, вер - ну - тись мо - же тіль - ки
 О - ста - лись лишь во - спо - ми - на - нья,

Valse lento

Сільва
 Сильва

Ти
 Пом -

rit. *pp*

в снах, так, лиш в пре - крас - ных снах.
 всё про - шло и нет люб - ви.

rit. *pp rit. rubato* *dolce*

при - га - дай ща-стя, що ми за - гу - би -
 - нишь ли ты, как у - лы - ба - лось нам сча -

rit.

- ли, тіль - ки то - бі сер-це смі-
 - стьє, но - чи н . дни, как в ча - ду

- еть - ся в жур - бі, ти при - га - дай,
 веч - но тек - ли, пом - нишь ли ты

як ти наз - вав ме - не ми ла.
во - стор - ги и му - ки стра - сти,

f
Ти при - га - дай ра - діс - ний
Едвін пом - нишь ли ты не - гу люб -
Едвін

май! Хай все це був тіль-ки сон,
- ви? Пусть э - то был толь-ко сон,
rit.

та див - ний сон! Не про - битись крізь ту - ман
но див - ний сон! Э - тот ма - лень - кий ро - ман

Сільва
Сильва

на - шій до - лі, та сміш - ний був цей ро - ман і до -
про - дол - же - нье дол - жен мно - го раз и - меть без сом -

- во - лі! Так, нас ті - ши - ла лю - бов, на - че жар - ти!
- не - нья, не - у - дав шись, тот ро - ман о - бе - ща - ет,

Не вер - нуть знов, ні, не вар - то! Ля, ля,
 что нас смех вновь о - жи - да - ет. Ля, ля,

f

ля, ля, ля, ля, ля, все так яс - но, ля, ля, ля, ля, ля, ля,
 ля, ля, ля, ля, ля, о - бе - ща - ет, ля, ля, ля, ля, ля, ля,

що ж, пре-крас - но. Не зда - мо-ся ми судь-бі, на - шій
 о - жи - да - ет. Не - у - дав-шись, тот ро-ман толь-ко

Едвін
 Едвін

f

до - лі, ми - мо - во - лі ми в жур-бі.
сча - стье. ан - гел мой, не - сёт с со - бой.

The first system of the musical score. It includes two vocal staves at the top with lyrics in Ukrainian. Below them is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in a minor key, indicated by three flats in the key signature. The piano part features chords and some melodic lines, with a forte (*ff*) dynamic marking appearing towards the end of the system.

The second system of the musical score, continuing the piano accompaniment from the first system. It consists of two staves (treble and bass clef). The music continues with chords and melodic fragments, maintaining the same key signature. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the middle of the system.

Сільва
Сильва *f*

Ти
Пом -

Едвін
Эдвин *f*

The third system of the musical score. It features two vocal staves at the top, each with a name and a note. The first staff has the name "Сільва" (Sylvia) and "Сильва" (Sylvia) with a forte (*f*) dynamic marking. The second staff has the name "Едвін" (Edwin) and "Эдвин" (Edvin) with a forte (*f*) dynamic marking. Below the vocal staves is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part continues with chords and melodic lines, with a forte (*f*) dynamic marking at the end of the system.

при - га - дай ра - дис - ний
- нишь ли ты? Пом - ню ли

май! Хай все це був див - ний
я? Пусть э - то был толь - ко

Largo

сон, та я - кий див - ний сон!
сон, но ка - кон див - ний сон!

З М І С Т

Стор.

Сільський філософ (водевіль). Музика О. Аляб'єва, текст М. Загоскіна, переклад з російської Д. Бобира.	
Дует Волгіна і Болєславського	5
Клопотун (водевіль). Музика О. Аляб'єва, текст А. Писарєва, переклад з російської Д. Бобира.	
Романс	8
Карантин (водевіль). Музика О. Верстовського, текст М. Хмельницького, переклад з російської Д. Бобира	
Куплети	12
Романс	14
Хто брат, хто сестра (водевіль). Музика О. Верстовського, текст П. Вяземського, переклад з російської Д. Бобира	
Романс	17
Мірошник-чаклун, дурисвіт і сват. Комічна опера Соколовського в обробці, приписуваній Є. Фоміну, текст О. Аблесімова, переклад з російської Д. Бобира	
Пісня Филимона	20
Пісня Анюти	23
Жриця вогню. Текст і музика В. Валентинова, переклад з російської Д. Бобира	
Романс Нери	25
Каватина Люсьєна	31
Чорноморці. Музика М. Лисенка, текст М. Старицького	
Пісня Івана	37
Дует Івги та Ілька „Чи він справді не козак“	39
Сватання на Гончарівці. Музика К. Стеценка, текст Г. Квітки-Основ'яненка	
Перша пісня Уляни	46
Дует Одарки і Прокіпа	49
Третя пісня Уляни	54
Дует Уляни і Олексія	56
Перикола. Музика Ж. Оффенбаха	
Лист Периколи	64
Арієтта Периколи	68
Куплети признання	71
Корневільські дзвони. Музика Р. Планкетта, український текст М. Рильського	
Рондо Серполетти	78
Рондо-вальс маркіза	85
Пісня Греніше	94
Циганський барон. Музика І. Штрауса, український текст Н. Забіли	
Куплети Баринка	102
Циганська пісня	108
Дует Саффі і Баринка	114
Циганська любов. Музика Ф. Легара, український текст М. Рильського	
Пісня Зоріки	119
Спогади	123
Весела вдова. Музика Ф. Легара, український текст Г. Плоткіна	
Пісня про лісову діву	126
Качелі (вставний номер)	132
Фіалка Монмартра. Музика І. Кальмана, український текст Т. Масенка	
Пісня Рауля	137
Вихідна арія Віолетти	145
Пісня Нінон „Карамболіна“	157
Сільва. Музика І. Кальмана, український текст Г. Плоткіна	
Вихідна арія Сільви	163
1-й дует Сільви і Едвіна	172
Ансамбль	183
2-й дует Сільви і Едвіна	196

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Деревенский философ (водевиль). Музыка А. Алябьева, текст М. Загоскина	
Дуэт Волгина и Болеславского	5
Хлопотун (водевиль). Музыка А. Алябьева, текст А. Писарева	
Романс	8
Карантин (водевиль). Музыка А. Верстовского, текст Н. Хмельницкого	
Куплеты	12
Романс	14
Кто брат, кто сестра (водевиль). Музыка А. Верстовского, текст П. Вяземского	
Романс	17
Мельник-колдун, обманщик и сват. Комическая опера Соколовского в обработке, приписываемой Е. Фомину, текст А. Аблесимова.	
Песня Филимона	20
Песня Анюты	23
Жрица огня. Текст и музыка В. Валентинова	
Романс Неры	25
Каватина Люсьена	31
Черноморцы. Музыка Н. Лысенко, текст М. Старицкого, перевод с украинского Г. Литвака	
Песня Ивана	37
Дуэт Ивги и Илька „Чем он вправду не казак“	39
Сватанье на Гончаровке. Музыка К. Стеценко, текст Г. Квитки-Основьяненко, перевод с украинского Т. Волгиной	
Первая песня Ульяны	46
Дуэт Одарки и Прокопа	49
Третья песня Ульяны	54
Дуэт Ульяны и Алексея	56
Перикола. Музыка Ж. Оффенбаха, русский текст В. Крылова	
Письмо Периколы	62
Ариетта Периколы	68
Куплеты признания	71
Корневильские колокола. Музыка Р. Планкетта, русский текст М. Волкова, М. Гальперина	
Рондо Серполетты	78
Рондо-вальс маркиза	85
Песня Гренише	94
Цыганский барон. Музыка И. Штрауса, русский текст Г. Ярона	
Куплеты Баринкая	102
Цыганская песня	108
Дуэт Саффи и Баринкая	114
Цыганская любовь. Музыка Ф. Легара, русский текст В. Валентинова	
Песня Зорики	119
Воспоминание	123
Весёлая вдова. Музыка Ф. Легара, русский текст М. Волковой, М. Эльтон	
Песня о лесной деве	126
Качели (вставной номер)	132
Фиалка Монмартра. Музыка И. Кальмана, русский текст М. Янковского	
Песня Рауля	137
Выходная ария Виолетты	145
Песня Нинон „Карамболина“	157
Сильва. Музыка И. Кальмана, русский текст В. Михайлова, Д. Толмачева	
Выходная ария Сильвы	163
1-й дуэт Сильвы и Эдвина	172
Ансамбль	183
2-й дуэт Сильвы и Эдвина	196

Ціна 26 крб. 50 коп.

265

Редактор Г. Гембера.
Техредактор П. Чопенко.

Художник Д. Грибов.
Коректор Г. Неплюева.

Классическая оперетта
ИЗБРАННЫЕ АРИИ И ДУЭТЫ
(на украинском и русском языках)

БФ 14747. Здано на виробництво 20.VI-1955 р. Підписано до друку 11.X-1955 р.
Папір 60×92¹/₈-13,25 пап. арк.=26,5 друк. арк. Зам. 502. Тираж 5000.
Ціна 26 крб. 50 коп.

Ф-ка кольорового друку Головидаву Міністерства культури УРСР.
Київ, вул. Фрунзе, 51-а.